

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen



**CHEMUN DE
SËLVA**

Provincia de Bulsan

REGOLAMENTO
COMUNALE DELLA
POLIZIA
MUNICIPALE

GEMEINDE-
VERORDNUNG DER
GEMEINDEPOLIZEI

REGULAMËNT
CHEMUNEL DLA
POLIZAI
CHEMUNELA

Approvato con deliberazione
del Consiglio comunale n. 35
del 03.07.1996

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 35 vom
03.07.1996

Dat prò cun deliberazion dl
Cunsëi chemunel n. 35 di
03.07.1996

testo modificato con
deliberazione consiliare n. 13
di data 09.04.2014

mit Ratsbeschluß Nr. 13
vom 09.04.2014 abgeänderte
Fassung

test mudà cun
deliberazion dl Cunsëi nr. 13
di 09.04.2014

**COMUNE DI
SELVA DI VAL GARDENA**

Provincia di Bolzano

Servizio Segreteria - Polizia municipale

PART. IVA E COD. FISC. 00411710213

**GEMEINDE
WOLKENSTEIN IN GRÖDEN**

Provinz Bozen

Sekretariatsdienst - Gemeindepolizei

MWST. NR. UND ST. KOD. 00411710213

**CHEMUN DE
SĚLVA**

Provincia de Bulsan

Servisc Secretariat - Polizai de chemun

COD. FISC Y PART. IVA 00411710213

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO COMUNALE****del 09.04.2014
n. 13**Seduta pubblica di
I convocazione**BESCHLUSS DES
GEMEINDERATES****vom 09.04.2014
Nr. 13**Öffentliche Sitzung
I. Einberufung**DELIBERAZION DL
CUNSĚI CHEMUNEL****di 09.04.2014
nr. 13**Senteda publica de
I convocazionSono presenti:

dott. Mussner Peter
Bertuolo Prinoth Claudia
Complou Hubert
Mussner Daria Luisa Milva
Mussner Andrea
dott. Mussner Thomas
Mussner Delago Doris
DDr. Perathoner Christoph
Senoner Adrian
Senoner Eleonora
Senoner Marta
Vinatzer Christoph

Anwesend sind:

Dr. Mussner Peter
Bertuolo Prinoth Claudia
Complou Hubert
Mussner Daria Luisa Milva
Mussner Andrea
Dr. Mussner Thomas
Mussner Delago Doris
DDr. Perathoner Christoph
Senoner Adrian
Senoner Eleonora
Senoner Marta
Vinatzer Christoph

L ie leprò:

dut. Mussner Peter
Bertuolo Prinoth Claudia
Complou Hubert
Mussner Daria Luisa Milva
Mussner Andrea
dut. Mussner Thomas
Mussner Delago Doris
DDr. Perathoner Christoph
Senoner Adrian
Senoner Eleonora
Senoner Marta
Vinatzer Christoph

Sono assenti:giustificati

Dr. Plancker Lukas
Kerschbaumer Oswald
Perathoner Günther

ingiustificati
///Abwesend sind:gerechtfertigt

Dr. Plancker Lukas
Kerschbaumer Oswald
Perathoner Günther

nicht gerechtfertigt
///L manca:cun rejon

Dr. Plancker Lukas
Kerschbaumer Oswald
Perathoner Günther

zënza rejon
//Funge da segretario:

Vinatzer Raimund - Segretario
Generale

Seinen Beistand leistet:

Vinatzer Raimund - Generalsekretär

Cun funzioms de scrivani iel leprò:

Vinatzer Raimund - Secreter
Generel

Assume la presidenza:

dott. Mussner Peter - Sindaco

Den Vorsitz übernimmt:

Dr. Peter Mussner - Bürgermeister

La Presidënza vën sëurantëuta da:

dut. Peter Mussner - Ambolt

Modifica al regolamento
comunale della polizia
municipale.

Abänderung
Gemeindeverord-nung
Gemeindepolizei.

der
der

Mudazion dl regulamënt
chemunel dla polizai chemunela.

**Modifica al regolamento comunale
della polizia municipale.**

Richiamati i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche, e visti gli atti e le norme indicati in calce alla presente deliberazione;

**IL CONSIGLIO COMUNALE
delibera**

Con 12 voti favorevoli, 0 contrari e 0 astenuti su 12 Consiglieri presenti, espressi per alzata di mano:

- 1) I punti 1 e 2 dell' articolo 12 del regolamento comunale della polizia municipale, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 35 del 03.07.1996, sono sostituiti con il seguente testo:
 1. *Gli addetti al Servizio Polizia Municipale sono distinti secondo i seguenti profili professionali:*
 - a) *Vigile Coordinatore*
 - b) *Vigile urbano ed annonario*
 - c) *Agente di polizia ausiliario*
 2. *I gradi di servizio hanno una funzione meramente simbolica ai fini della determinazione della gerarchia interna e non incidono sullo stato giuridico ed economico del personale.*
- 2) il punto 1 dell'articolo 19 è sostituito come segue:
 1. *Il Servizio di Polizia Municipale può essere dotato di armamento.*
- 3) di sostituire la tabella Allegato A con la tabella "Allegato A", che forma parte integrante della presente deliberazione
- 4) è approvato il nuovo testo del regolamento comunale della polizia municipale, come da allegato "B" che forma parte integrante e sostanziale del presente atto.
- 5) *Copertura finanziaria*
La delibera non comporta spese a carico del bilancio comunale, né presenti, né future;
- 6) *Esecutività della deliberazione*
La deliberazione diviene esecutiva dopo il decimo giorno dall'inizio della sua pubblicazione.
- 7) *Controllo da parte dei cittadini*
Ogni cittadino può presentare alla Giunta comunale entro la decade di pubblicazione, opposizione avverso la deliberazione ed entro il termine di 60 giorni ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

**Abänderung der Gemeindeverordnung
der Gemeindepolizei.**

Nach Überprüfung der Sach- und Rechtslage, und nach Einsichtnahme in die zum Schluss dieses Beschlusses angeführten Maßnahmen und einschlägigen Bestimmungen;

**beschließt
DER GEMEINDERAT**

Mit 12 Jastimmen, 0 Neinstimmen und 0 Stimmenthaltungen bei 12 anwesenden Räten, geäußert durch Handheben:

- 1) Die Punkte 1 und 2 des Artikels 12 der Gemeindeverordnung der Gemeindepolizei, die mit Gemeinde-ratsbeschluss Nr. 35 vom 03.07.1996 genehmigt wurde, wird mit folgendem Text ersetzt:
 1. *Das dem Gemeindepolizei-dienst zugeteilte Personal unterscheidet sich nach folgenden Dienstgraden:*
 - a) *Polizist mit Koordinierungs-befugnissen*
 - b) *Gemeinde- und Lebensmittel-polizist*
 - c) *Polizei-hilfskraft*
 2. *Die Dienstgrade haben lediglich eine symbolische Funktion mit Hinblick auf den internen rang-mäßigen Aufbau und haben keinen Einfluß auf die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des Personals.*
- 2) Der Punkt 1 des Artikels 19 wird wie folgt ersetzt:
 1. *Die Gemeindepolizei kann mit Waffen ausgestattet sein.*
- 3) die Tabelle „Anlage A“ wird mit der Tabelle „Anlage A“, die einen wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Beschlusses bildet, ersetzt.
- 4) die neue Fassung der Gemeinde-verordnung der Gemeindepolizei, laut Beilage „B“, welche einen wesentlichen und ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wird genehmigt.
- 5) *Finanzielle Deckung*
Der Beschluss bringt keine Ausgaben zu Lasten des Gemeindehaus-haltes mit sich, weder jetzt noch in Zukunft;
- 6) *Vollstreckbarkeit des Beschlusses*
Der Beschluss wird nach dem zehnten Tag ab dem Veröffentlichungsbeginn vollstreckbar;
- 7) *Kontrolle durch den Bürger*
Jeder Bürger kann gegen den Beschluss innerhalb der 10-tägigen Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben bzw. innerhalb von 60 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof, Autonome Sektion Bozen, einlegen.

**Mudazion dl regulamēt chemunel
dla polizai chemunela.**

Do avēi lecurdà la cundizions de fat y la rejons giuridiches, y do avēi udù i pru-vedimēnc y la normes mustredes su japé de chēsta deliberazion;

**deliberea
L CUNSEI CHEMUNEL**

Cun 12 ujes cunsenzientes, 0 cuntreres y 0 astenjions sun 12 Cunsilleres prejēnc, pronunziedes auzan la man:

- 1) I ponc 1 y 2 dl articol 12 dl regulamēt chemunel dla polizai chemunela, apruà cun deliberazione dl Cunsēi chemunel nr. 35 di 03.07.1996, vēn sostitui cun l test che vēn do:
 1. *I ncieriēi per l Servisc de Polizai de Chemun vēn desferenziēi aldò di gradi de servisc che vēn do:*
 - a) *Polizai coordinadēur*
 - b) *Polizai chemunel y de alimēnters*
 - c) *Aiut da polizai*
 2. *I gradi de servisc à mé na funzion de simbul pervia dla mpartizion de chiche sēurastà a chi y ne n' à nia da ndi n cont dla situazion giuridica y economica dl personal.*
- 2) I 1 pont dl aritcul 19 vēn sostitui coche l vēn do:
 1. *L servisc de Polizai de Chemun possa adurvè ērmes.*
- 3) L vēn sostitui la njonta A cun la tabela "njonta A" che ie pert nte-granta y sustanziaia de chēsta delib-erazion.
- 4) I vēn dat pro la nueva version dl regulamēt chemunel dla polizai chemunela, coche da njonta "B", che ie pert ntegranta y sustanziaia de chēsta deliberazion.
- 5) *Curidura finanziaia*
Cun la deliberazion ne vēniel a s' l dé ne deguna spēises a cēria dla bilanz de Chemun, no sēn y no tl dauni;
- 6) *Esecutività dla deliberazion*
La deliberazion vēn a valēi do diesc dis dl scumenciāmēt de si publi-cazion;
- 7) *Cuntrol da pert di zitadins*
Uni zitadin possa, ntan l tēmp de publicazion de 10 dis, prejēntē us-servazions contra la deliberazion ala Jonta chemunela o, tl tēmp de 60 dis, recurs ala Sueria Regione-la de Giustizia Amministrativa, Sezion autonoma de Bulsan.

Riferimento ad atti deliberativi precedenti e pareri

Deliberazione del Consiglio Comunale n. 35 del 03.07.1996, con cui è stato approvato il regolamento comunale della polizia municipale; Le modifiche al regolamento proposte sono state trattate dalla Commissione consiliare per i regolamenti e i servizi pubblici nella seduta del 04.04.2014.

Il responsabile del servizio ha espresso parere favorevole sulla regolarità tecnico-amministrativa, ai sensi dell'art. 16, comma 6, della L.R. 10/1998.

Il ragioniere ha espresso parere favorevole sulla regolarità contabile, ai sensi dell'art. 16, comma 6, della L.R. 10/1998 ed ha attestato la copertura finanziaria ai sensi dell'art. 17, comma 27, della L.R. 10/1998.

Riferimenti normativi

Testo unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L (art. 26).
Statuto del Comune.

Presupposti di fatto e motivazione

È necessario definire i gradi degli addetti all'ufficio polizia municipale, utilizzando la proposta recentemente elaborata dall'Associazione lavorativa della polizia municipale della Provincia Autonoma di Bolzano, per uniformarli a quelli utilizzati dagli altri Comuni della Provincia.

Vorangegangene Beschlussmaßnahmen und Gutachten

Beschluss des Gemeinderates Nr. 35 vom 03.07.1996, womit die Gemeindeverordnung der Gemeindepolizei genehmigt worden ist;

Die vorgeschlagenen Änderungen an der Verordnung sind von der Ratskommission für öffentliche Dienstleistungen und die Verordnungen in der Sitzung vom 04.04.2014 behandelt worden.

Der Verantwortliche des Dienstes hat zustimmendes Gutachten in Bezug auf die administrative Ordnungsmäßigkeit, im Sinne des Art. 16, Absatz 6, des R.G. 10/1998 abgegeben.

Der Buchhalter hat zustimmendes Gutachten in Bezug auf die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit, im Sinne des Art. 16, Absatz 6, des R.G. 10/1998 abgegeben, und hat im Sinne des Art. 17, Absatz 27, des R.G. 10/1998 die finanzielle Deckung bestätigt.

Rechtsgrundlagen

Einheitstext der Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 3/L (Artikel 26).
Satzung der Gemeinde.

Objektive Voraussetzungen und Begründung

Es ist notwendig die Dienstgrade der Gemeindepolizisten neu festzulegen, um diese jenen der anderen Gemeinden auf Landesebene anzupassen und zwar nach dem neulich erarbeiteten Vorschlag der Arbeitsvereinigung der Gemeindepolizei der Autonomen Provinz Bozen.

Referimënc a deliberazions da dant y bënsteies

Deliberazion dl Cunsēi chemunel nr. 35 di 03.07.1996, cun chēla che ie unì dat pro l regulamēnt chemunel dla polizai chemunela;

La mudazions al regulamēnt propostes ie unides tratades dala Cumiscion de cunsēi per i servijes publics y i regulamēnc tla sentada di 04.04.2014.

L respunsabl de servisc à dat ju bënsté positif n cont dla regolarità tecnica-amministrativa, aldò dl art. 16, coma 6, dla L.R. 10/1998.

L rajunier à dat ju bënsté positif n cont dla regolarità di conc, aldò dl art. 16, coma 6, dla L.R. 10/1998 y à atestà, aldò dl art. 17, coma 27, dla L.R. 10/1998 che la spēisa vèn curida.

Referimënc normatifs

Test unich dla leges regiuneles sun l urdinamēnt di chemuns dla Region autonoma Trentino-Südtirol, dat pro cun D.P.Reg. 1. de fauré 2005, nr. 3/L (art. 26).

Statut dl Chemun.

Cundizions de fat y motivazion

L ie debujēn de fe ora da nuef i gradi di polizais de chemun, a na maniera che ie valives a chēi che vèn adurvei nce te d'autri chemuns dla Provinzia. Per chēsc se an nuzà de na proposta laureda ora da puech dala Assoziazion de lēur dla polizai chemunela dla Provinzia Autonoma de Bulsan.

SLu/PSI

IL PRESIDENTE - DER VORSITZENDE - L PRESIDÈNT
Dr. Peter Mussner



SEGRETERIO GENERALE - DER GENERALSEKRETÄR - L SECRETER GENEREL
Reinhold Vinatzer

Categoria 1: Agenti e Assistenti di Polizia

5. qualifica funzionale

- Baffi in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero con un anello nero.

Kategorie 1: Polizei Agent und Assistenten

5. Gehaltsebene

- Winkel in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein schwarzes Band mit einem schwarzen Ring.

Categoria 1: Agënt de polizai y assistënt

5. cualifica funzionela

- Cianton d'or sun viadò brum y sul ciapel na vëta foscia cun n anel fosch.



Agente
Agent
Agënt

da 0 a 5 anni di servizio
von 0 bis 5 Dienstjahren
da 0 a 5 ani de servisc



Agente scelto
Ausgewählter Agent
Agënt cerdù

da 6 a 10 anni di servizio
von 6 bis 10 Dienstjahren
da 6 a 10 ani de servisc



Assistente di Polizia
Polizeiassistent
Assistënt de Polizai

da 11 a 15 anni di servizio
von 11 bis 15 Dienstjahren
da 11 a 15 ani de servisc



Assistente capo di Polizia
Hauptpolizeiassistent
Assistënt a cè dia Polizai

da 16 a 20 anni di servizio
von 16 bis 20 Dienstjahren
da 16 a 20 ani de servisc

Allegato "A" alla deliberazione del Consiglio comunale del 09.04.2014 n. 13
Anlage "A" zum Beschluss des Gemeinderates vom 09.04.2014 Nr. 13
Njonta "A" ala deliberaziun dal Cunsêl communal del 09.04.2014 nr. 13

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER -
L. AMBOLDT
Dr. Peter Mussner

IL SEGRETARIO GENERALE - DER
GENERALSEKRETÄR - L. SECRÉTER GÉNÉREL
Raimund Vinatzer

Categoria 2: Sovrintendente di Polizia
5. qualifica funzionale

- Binario in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo nero e con i relativi anelli in oro.

Kategorie 2: Polizeimeister
5. Gehaltsebene

- Gleis in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellerelmütze ein schwarzes Band mit entsprechenden Ringen in Gold.

Categoria 2: Sëurantendënt
5. cualifica funzionala

- Scines d'or sun viadò brum y sun l ciapel na vëta foscia cun i aniei d'or curespundënc.



Vice Sovrintendente di Polizia
 Vize Polizeimeister
 Vize Sëurantendënt de Polizai

da 21 a 25 anni di servizio
 von 21 bis 25 Dienstjahren
 da 21 a 25 ani de servisc



Sovrintendente di Polizia
 Polizeimeister
 Sëurantendënt de Polizai

da 26 a 30 anni di servizio
 von 26 bis 30 Dienstjahren
 da 26 a 30 ani de servisc



Sovrintendente capo di Polizia
 Hauptpolizeimeister
 Sëurantendënt a cë d'la Polizai

da 31 anni di servizio
 ab 31 Dienstjahren
 da 31 ani de servisc

Categoria 3: Ispettore di Polizia
6. qualifica funzionale

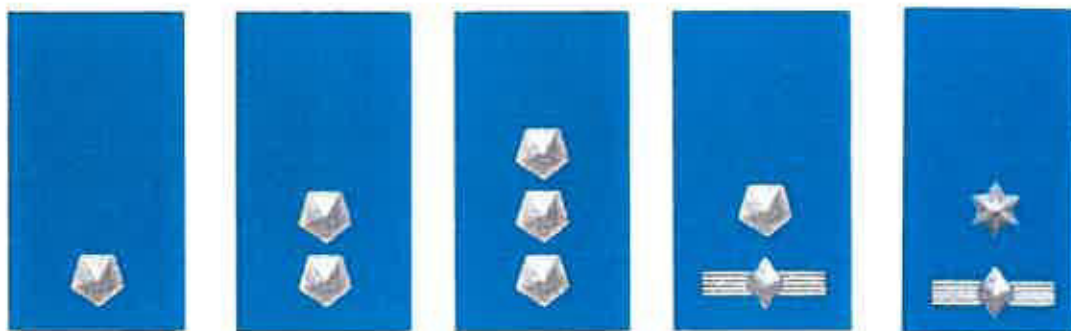
- Rombo a cinque punte in oro su fondo blu e sul berretto un soggolo in oro con bordo blu e in mezzo una striscia blu con i relativi anelli.

Kategorie 3: Polizeiinspektoren
6. Gehaltsebene

- Rombus, fünfeckig in Gold auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band blau umrandet und in der Mitte einen blauen Streifen mit den entsprechenden Ringen.

Categoria 3: Ispetëur de Polizai
6. cualifica funzionala

- Romb, a cin pic d'or sun viadò brum y sul ciapel na vëta d'or cun èures brumes y amez na striscia bruma cun i anei curespundënc.



Vice Ispettore di Polizia
 Vize Polizeiinspektor
 Vize Ispetëur de Polizai

da 0 a 5 anni di servizio
 von 0 bis 5 Dienstjahren
 da 0 a 5 ani de servisc

Ispettore di Polizia
 Polizeiinspektor
 Ispetëur de Polizai

da 6 a 10 anni di servizio
 von 6 bis 10 Dienstjahren
 da 6 a 10 ani de servisc

Ispettore capo di
 Polizia
 Hauptpolizeiinspektor
 Ispetëur a cê dla
 Polizai

da 11 a 15 anni di servizio
 von 11 bis 15 Dienstjahren
 da 11 a 15 ani de servisc

Ispettore superiore di
 Polizia
 Oberster Polizeiinspektor
 Ispetëur plu aut dla
 Polizai

da 16 a 20 anni di servizio
 von 16 bis 20 Dienstjahren
 da 16 a 20 ani de servisc

Ispettore superiore di Polizia
 - sostituto Commissario
 Oberster Polizeiinspektor -
 Stellvertretender Kommissar
 Ispetëur plu aut dla Polizai -
 Comissèr sostitut
 da 21 anni di servizio
 ab 21 Dienstjahren
 da 21 ani de servisc

**Categoria 3.A: Ispettore di Polizia da
(Commandante/ Responsable del servizio)
6. qualifica funzionale**

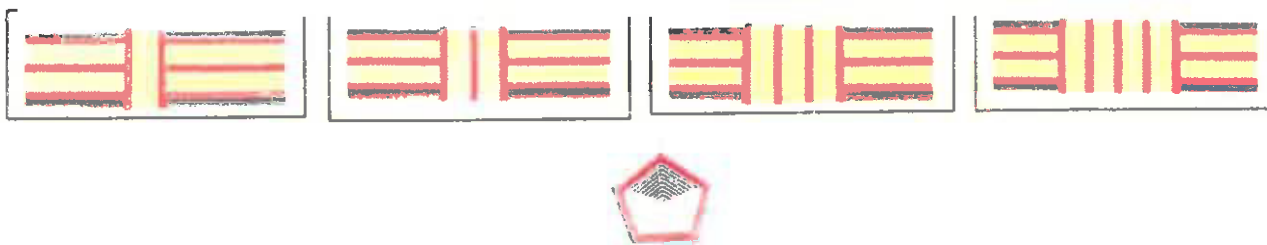
- Rombo a cinque punte in oro con bordo rosso su fondo blu e sul berretto un soggolo in oro con intorno in mezzo una striscia rossa con i relativi anelli.

**Kategorie 3.A: Polizeiinspektor
(Kommandant/ Verantwortlicher des Dienstes)
6. Gehaltsebene**

- Rombus, fünfeckig in Gold mit rotem Rand auf blauem Untergrund und an der Tellermütze ein goldenes Band, rot umrandet und in der Mitte einen roten Streifen und den entsprechenden Ringen.

**Categoria 3.A: Categoria: Ispetëur de polizai
(Cumandant/ Responsabil di servisc)
6. cualifica funzionala**

- Romb, a cin pic d'or cun èures cuècni sun viadò brum y sul ciapel na vèta d'or cun èures cuècni y amez na striscia cuècna cun i aniei curespundènc



Vice Ispettore di Polizia
Vize Polizeiinspektor
Vize Ispetëur de
Polizai

da 0 a 5 anni di servizio
von 0 bis 5 Dienstjahren
da 0 a 5 ani de servisc

Ispettore di Polizia
Polizeiinspektor
Ispetëur de Polizai

da 6 a 10 anni di servizio
von 6 bis 10 Dienstjahren
da 6 a 10 ani de servisc

Ispettore capo di Polizia
Haupt Polizeiinspektor
Ispetëur a cê dla Polizai

da 11 a 15 anni di servizio
von 11 bis 15 Dienstjahren
da 11 a 15 ani de servisc

Ispettore superiore di
Polizia
Oberster Polizeiinspektor
Ispetëur de Polizai plu aut

da 16 a 20 anni di servizio
von 16 bis 20 Dienstjahren
da 16 a 20 ani de servisc

Ispettore superiore di Polizia -
sostituto Commissario
Oberster Polizeiinspektor -
Stellvertretender Kommissar
Ispetëur plu aut dla Polizai -
Comissèr sostitüt

da 21 anni di servizio
ab 21 Dienstjahren
da 21 ani de servisc

**REGOLAMENTO
COMUNALE DELLA
POLIZIA MUNICIPALE**

**GEMEINDEVERORDNUNG
DER GEMEINDEPOLIZEI**

**REGULAMĚNT DLA
POLIZAI DE CHEMUNELA**

**CAPITOLO I
NORME GENERALI**

- Art. 1 Contenuto del regolamento
Art. 2 Fonti normative
Art. 3 Comunicazione del regolamento

**ABSCHNITT I
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

- Art. 1 Gegenstand der Verordnung
Art. 2 Rechtsquellen
Art. 3 Übermittlung der Verordnung

**CAPITUL I
NORME GENERALI**

- Art. 1 Cuntenu dl regulaměnt
Art. 2 Funtanes de děrt
Art. 3 Comunicazion dl regulaměnt

**CAPITOLO II
SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE: FUNZIONI**

- Art. 4 Funzioni di Polizia Municipale
Art. 5 Funzioni di Polizia Giudiziaria
Art. 6 Funzioni di Polizia Stradale
Art. 7 Funzioni di Pubblica Sicurezza

**ABSCHNITT II
DER GEMEINDEPOLIZEIDIENST:
AUFGABEN**

- Art. 4 Aufgaben der Gemeindepolizei
Art. 5 Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei
Art. 6 Grundbefugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei
Art. 7 Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit

**CAPITUL II
SERVISC DE POLIZAI DE
CHEMUN: FUNZIONI**

- Art. 4 Funziuns dla Polizai de Chemun
Art. 5 Funzion de Polizai giudiziĀra
Art. 6 Funziuns dla Polizai sun strada
Art. 7 Funziuns de segurěza publica

**CAPITOLO III
SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE: ORGANIZZAZIONE**

- Art. 8 Istituzione del Servizio di Polizia Municipale
Art. 9 Funzioni del Sindaco
Art. 10 Dipendenza
Art. 11 Stato giuridico-economico del personale
Art. 12 Gradi
Art. 13 Qualifiche rivestite dal personale del Servizio di Polizia Municipale
Art. 14 Gerarchia interna
Art. 15 Uniforme di servizio
Art. 16 Veicoli di servizio
Art. 17 Tesserata di riconoscimento e distintivo
Art. 18 Modalità per indossare l'uniforme, dell'uso dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi.
Art. 19 Armamento degli addetti al Servizio di Polizia Municipale

**ABSCHNITT III
GEMEINDEPOLIZEIDIENST:
ORGANISATION**

- Art. 8 Einsetzung des Gemeindepolizeidienstes
Art. 9 Befugnisse des Bürgermeisters
Art. 10 Zuordnung
Art. 11 Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals
Art. 12 Dienstgrade
Art. 13 Mit dem Dienst verbundene Funktionen
Art. 14 Interne Rangordnung
Art. 15 Dienstuniform
Art. 16 Dienstfahrzeuge
Art. 17 Dienstausweis und Abzeichen
Art. 18 Tragen der Uniform, Gebrauch der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände
Art. 19 Bewaffnung der Angehörigen der Gemeindepolizei

**CAPITUL III
SERVISC DE POLIZAI DE
CHEMUN: URGANISAZION**

- Art. 8 Měter sù l Servisc de Polizai de Chemun
Art. 9 Funziuns dl Ambolt
Art. 10 Dependěnza
Art. 11 Situazion giuridica-economica dl personal
Art. 12 Grado de servisc
Art. 13 Cualificaziuns dl personal per l Servisc de Polizai de Chemun
Art. 14 Gerarchia interna
Art. 15 Mondura de servisc
Art. 16 Auti de servisc
Art. 17 Documěnt de recunes-ciměnt y emblem
Art. 18 Regules n cont dl trě sěura la mondura, l'adurvě di auti de servisc y di mesuns y njinies de lěur.
Art. 19 Ermes per l Servisc de Polizai de Chemun

Allegato "B" alla deliberazione del Consiglio comunale del 09.04.2014 n. 13
Anlage "B" zum Beschluss des Gemeinderates vom 09.04.2014 Nr. 13
Njonta "B" ala deliberazion dl Cunsěi chemunel di 09.04.2014 nr. 13

IL SINDACO - DER BÜRGERMEISTER -
L. AMBOLT
Dr. Peter Mussner

IL SEGRETARIO GENERALE - DER GENERALSEKRETÄR -
L. SEGRETER GENERAL
Raimund Vinatzer

**CAPITOLO IV
SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI,
MANSIONI**

- Art. 20 Settori operativi
 Art. 21 L'ordine di servizio
 Art. 22 Tipologia dei servizi
 Art. 23 Mansioni del Coordinatore
 rispettivamente del Coordinatore
 scelto
 Art. 24 Mansioni degli Operatori
 rispettivamente degli Operatori
 scelti.
 Art. 25 Sanzioni amministrative
 pecuniarie

**ABSCHNITT IV
DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN
UND AUFGABENBEREICHE**

- Art. 20 Einsatzgruppen
 Art. 21 Die Dienstanweisung
 Art. 22 Arten des Dienstes
 Art. 23 Aufgaben des Beamten mit
 Koordinierungsbefugnissen
 bzw. des Elitebeamten mit
 Koordinierungsbefugnissen
 Art. 24 Aufgaben der Gemeinde-
 polizeibeamten
 Art. 25 Geldbußen im Verwal-
 tungswege

**CAPITUL IV
SERVIJES, GRUPES DE
INTERVENT Y SI DUVIERES**

- Art. 20 Raions de ntervënt
 Art. 21 L'orden de servisc
 Art. 22 Sortes de servijes
 Art. 23 Duvieres dl Cuordinadêur o
 Cuordinadêur cerdû
 Art. 24 Duvieres di Uperadêures o
 Uperadêures cerdui.
 Art. 25 Straufonghes aministratives
 de scioldi

**CAPITOLO V
MODALITÀ PER LO SVOLGI-
MENTO DEI SERVIZI**

- Art. 26 Disciplina in servizio
 Art. 27 Dipendenza gerarchica
 Art. 28 Facoltà di rivolgersi ai Su-
 periori
 Art. 29 Norme generali di condotta
 Art. 30 Comportamento in servizio
 Art. 31 Doveri del Personale
 Art. 32 Il saluto
 Art. 33 Spirito di servizio
 Art. 34 Presentazione in servizio
 Art. 35 Diritto d'accesso
 Art. 36 Cura della persona
 Art. 37 Orari e turni dei servizi
 Art. 38 Reperibilità
 Art. 39 Mobilità-distacchi-comandi-
 missioni
 Art. 40 Consegne e ordini perma-
 nenti di servizio
 Art. 41 Obblighi di permanenza in
 servizio
 Art. 42 Inidoneità fisica
 Art. 43 Comportamento in servizio

**ABSCHNITT V
ABWICKLUNG DER DIENSTE**

- Art. 26 Disziplin im Dienst
 Art. 27 Dienstgradmäßige Unter-
 ordnung
 Art. 28 Anrufung höherer Organe
 Art. 29 Verhalten im Dienst
 Art. 30 Ausübung des Dienstes
 Art. 31 Pflichten des Personals
 Art. 32 Der Gruß
 Art. 33 Der Dienstgeist
 Art. 34 Dienstantritt
 Art. 35 Aktenzutritt
 Art. 36 Körperpflege
 Art. 37 Arbeitszeit und Schicht-
 dienste
 Art. 38 Bereitschaftsdienst
 Art. 39 Mobilität-Abstellungen-
 Beauftragungen- Dienst-
 fahrten
 Art. 40 Anweisungen für zeitlich
 begrenzte Dienste und An-
 weisungen für dauerhafte
 Dienste
 Art. 41 Dienstverlängerung
 Art. 42 Körperliche Dienstuntaug-
 lichkeit
 Art. 43 Betragen im Dienst

**CAPITUL V
COCHE L SERVISC IE DA FE**

- Art. 26 Disciplina ntan l servisc
 Art. 27 Dependēnza gerarchica
 Art. 28 Dêrt de damandê dô ai
 sêurastanc
 Art. 29 Normes genereles de cum-
 purtamēnt
 Art. 30 Cumpurtamēnt ntan l ser-
 visc
 Art. 31 Duvieres dl personal
 Art. 32 L salut
 Art. 33 Spirt dla Grupa di Polizisc'
 Art. 34 Se presentê te servisc
 Art. 35 Dêrt de ruvé permez
 Art. 36 Guiêrn dla persona
 Art. 37 Orar y turnus de servisc
 Art. 38 Vester da abiné
 Art. 39 Muvibeltâ-destacamēnc-
 cumandedes-viages de
 servisc
 Art. 40 Sêurandates y ordens
 permanēnc de servisc
 Art. 41 Duvier de restê de servisc
 Art. 42 Fisicamēnter nia adatâ per l
 servisc
 Art. 43 Cumpurtamēnt ntan l ser-
 visc

**CAPITOLO VI
ACCESSO AL SERVIZIO DI
POLIZIA MUNICIPALE**

- Art. 44 Accesso al Servizio di
 Polizia Municipale
 Art. 45 Requisiti particolari per
 l'accesso
 Art. 46 Commissione Giudicatrice
 Art. 47 Formazione ed aggiorna-
 mento professionale
 Art. 48 Visite mediche
 Art. 49 Collaborazione fra i Comu-
 ni
 Art. 50 Norme transitorie
 Art. 51 Abrogazione di norme

**ABSCHNITT VI
ZUGANG ZUM
GEMEINDEPOLIZEIDIENST**

- Art. 44 Einstellung in den Gemein-
 depolizeidiens
 Art. 45 Besondere Voraussetzun-
 gen für den Eintritt in den
 Gemeindepolizeidiens
 Art. 46 Die Prüfungskommission
 Art. 47 Ausbildung und berufliche
 Weiterbildung
 Art. 48 Ärztliche Untersuchungen
 Art. 49 Zwischengemeindliche
 Zusammenarbeit
 Art. 50 Übergangsbestimmung
 Art. 51 Außerkraftgesetzte Best-
 immungen

**CAPITUL VI
RUVE PRA L SERVISC DE
POLIZAI DE CHEMUN**

- Art. 44 Tô sù personal per l Ser-
 visc de Polizai de Chemun
 Art. 45 Cualiteies particulêres per
 unî têuc sù
 Art. 46 Cumiscion de ejam
 Art. 47 Furmazion profescionela y
 se istruî inant
 Art. 48 Vijites dal dutor
 Art. 49 Culaburazion danter
 Chemuns
 Art. 50 Normes per ntant
 Art. 51 Normes têutes jù

CAPITOLO I NORME GENERALI

Art. 1 Contenuto del regolamento

1. Le disposizioni del presente regolamento, adottato ai sensi della L.P. 10 novembre 1993, n. 21, onde assicurare un efficiente ed efficace servizio di polizia locale disciplinano la dotazione organica, l'equipaggiamento, le qualifiche funzionali, i profili funzionali, lo stato giuridico, le attività e funzioni degli addetti ai servizi di Polizia Municipale.

Art. 2 Fonti normative

1. Per quanto non espressamente previsto nel presente regolamento si rinvia alle seguenti fonti di diritto:

- L.P. 10 novembre 1993 n. 21;
- L.R. 19 luglio 1992 n. 5;
- L.R. 5 marzo 1993 n. 4
- L.R. 4 gennaio 1993 n. 1;
- Statuto Comunale;
- accordo collettivo intercompartimentale e compartimentale per il personale degli enti locali;
- regolamento organico del personale.

Art. 3 Comunicazione del regolamento

1. Il presente regolamento e le successive modificazioni ed integrazioni unitamente alle deliberazioni con cui sono approvati divenute regolarmente esecutive sono trasmessi al Ministero dell'Interno ai sensi dell'art. 8 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

CAPITOLO II SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE: FUNZIONI

Art. 4 Funzioni di Polizia Municipale

1. La Polizia Municipale svolge le funzioni ed i compiti istituzionali

ABSCHNITT I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Gegenstand der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung wird im Sinne des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 erlassen. Sie bezweckt die effiziente und wirksame Ausübung der ortspolizeilichen Aufgaben und regelt die Zahl der Stellen im Stellenplan, die Ausrüstung, die Funktionsebenen, die Berufsbilder, die dienstrechtliche Stellung sowie die Aufgaben und Befugnisse der Angehörigen der Gemeindepolizeidienste.

Art. 2 Rechtsquellen

1. Für alle Belange, die in der vorliegenden Verordnung nicht ausdrücklich geregelt sind, wird auf folgende Rechtsquellen verwiesen:

- L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21;
- R.G. vom 19. Juli 1992, Nr. 5;
- R.L. vom 5. März 1993, Nr. 4
- R.G. vom 04. Jänner 1993, Nr. 1;
- Gemeindegatzung;
- Bereichsübergreifende und Bereichsabkommen für das Personal der örtlichen Körperschaften;
- Dienstordnung des Gemeindepersonals.

Art. 3 Übermittlung der Verordnung

1. Die vorliegende Verordnung sowie die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen werden, zusammen mit den Genehmigungsbeschlüssen, nach deren Inkrafttreten dem Innenministerium gemäß Art. 8 des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 übermittelt.

ABSCHNITT II DER GEMEINDEPOLIZEIDIENST: AUFGABEN

Art. 4 Aufgaben der Gemeindepolizei

1. Die Gemeindepolizei nimmt die Funktionen wahr und versieht

CAPITUL I NORMES GENERELES

Art. 1 Cuntenut dl regulamënt

1. La desposizioni de chësc regulamënt, dat ora aldò dla L.P. dl 10 de nuvëmber 1993, nr. 21, per segurè n mièur funzionamënt y na mièur fazon dl Servisc de Polizai dl luech, regulea la stières da polizist, si njinies y la roba che i adrova, l livel funzionél, l profil funzionél, la situazion giuridica, l'atività y funzion de chëi che ie cumpetënc per l servisc o che fej pert dla Polizai de Chemun.

Art. 2 Funtanes de dêrt

1. Per chël che ne n'ie nia udù danora te chësc regulamënt àn da se tenì ala normes dla funtanes de dêrt che vën dò:

- L.P. dl 10 de nuvëmber 1993, nr. 21;
- L.R. dl 19 de lugio 1992, nr. 5;
- L.R. dl 5 de merz 1993, nr. 4;
- L.R. dl 4 de jené 1993, nr. 1;
- Statut de chemun;
- acurdanza culetiva de cumpartimënt y intercumpartimentala per l personal di ènc dl luech;
- regulamënt de servisc per l personal de chemun.

Art. 3 Comunicazion dl regulamënt

1. Chësc regulamënt y la mudazioms y njontes fates dopro deberièda cun la deliberazioms cun chëles che dut ie unì dat prò vën fat avèi al Ministèr dl Internn aldò dl art. 8 dla L.P. dl 10 de nuvëmber 1993, nr. 21.

CAPITUL II SERVISC DE POLIZAI DE CHEMUN: FUNZIONS

Art. 4 Funzioms dla Polizai de Chemun

1. La Polizai de Chemun sèurantòl la funzioms y fej i duvieres

previsti dalla vigente legislazione statale, regionale e provinciale, dai regolamenti generali e locali ottemperando altresì alle disposizioni amministrative emanate dagli Enti e dalle Autorità competenti.

2. La Polizia Municipale, entro i limiti territoriali del Comune, provvede a:

- a) vigilare sull'osservanza delle leggi, dei regolamenti e delle altre disposizioni emanate dallo Stato, dalla Regione, dalla Provincia e dal Comune, con particolare a quelle concernenti: la Polizia urbana, mortuaria, l'edilizia, il commercio fisso e su aree pubbliche, i pubblici esercizi e attività ricettive, l'igiene e la sanità pubblica, la tutela ambientale;
- b) svolgere i servizi di polizia stradale, ai sensi dell'art. 11 del D. Lgs 30 aprile 1992 n 285, "Nuovo codice della strada" e successive modificazioni ed integrazioni;
- c) prestare opera di soccorso nelle pubbliche calamità e disastri nonchè in caso di privati infortuni;
- d) assolvere incarichi d'informazione, di raccolta notizie, di accertamento e di rilevazione, a richiesta delle Autorità ed uffici autorizzati;
- e) assolvere le funzioni di Polizia Amministrativa attribuite agli enti locali in base allo statuto speciale del Trentino-Alto Adige e in particolare le norme di attuazione del 19. novembre 1987 n. 526;
- f) prestare servizio d'ordine, di vigilanza, di scorta e di rappresentanza necessari all'espletamento delle attività istituzionali del Comune;
- g) svolgere funzioni attinenti alla tutela della sicurezza, del patrimonio pubblico e privato, dell'ordine, del decoro e della quiete pubblica;

ihre institutionellen Aufgaben wie sie in den Staats-, Regional- und Landesgesetzen sowie in den allgemeinen und örtlichen Verordnungen vorgesehen sind, wobei auch die von den zuständigen Körperschaften und Behörden erlassenen Bestimmungen verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden müssen.

2. Innerhalb des Gemeindegebietes obliegen der Gemeindepolizei folgende Aufgaben:

- a) sie wacht darüber, daß die Gesetze, die Verordnungen und die anderen vom Staat, von der Region, vom Land und von der Gemeinde erlassenen Vorschriften verwaltungsrechtlicher Natur beachtet werden, mit besonderer Berücksichtigung jener, welche das Orts-, Stadt- und Landpolizeiwesen, die Totenpolizei, das Bauwesen, den festen Handel und jenen auf öffentlichen Flächen, die Gaststätten und die Beherbergungsbetriebe, das öffentliche Gesundheitswesen und den Umweltschutz betreffen;
- b) im Sinne des Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285, in geltender Fassung "Neue Straßenverkehrsordnung" übernimmt sie auch Aufgaben im Bereich der Verkehrspolizei;
- c) sie leistet Katastrophenhilfe sowie Beistand bei Unfällen, die einzelne Personen betreffen;
- d) auf Ersuchen der Behörden und der hierzu ermächtigten Ämter informiert sie, sammelt Informationen und führt Überprüfungen und Erhebungen durch;
- e) sie nimmt die im Autonomiestatut für Trentino-Südtirol und im besonderen in der Durchführungsbestimmung vom 19. November 1987, Nr. 526 den örtlichen Körperschaften im Bereich der Verwaltungspolizei zugewiesenen Funktionen wahr;
- f) sie verrichtet Ordnungs-, Aufsichts- und Eskortierungsdienste im Rahmen der institutionellen Befugnisse und Aufgaben der Gemeinde;
- g) g)sie übernimmt Aufgaben zur Wahrung der Sicherheit, zum Schutz der öffentlichen Güter und des Privateigentums, zur Wahrung der Ordnung und des Anstandes sowie der öffentlichen Ruhe;

istituzei udui danora dala leges stateles, regionaleles y provinzieles, dai regulamenc genereli y de luech, che vel, usservan oradechèl nce la desposizions aministratives dates ora dala Istituzions y Autoriteies competentes.

2. La Polizai de Chemun se cruza tl raion cumenel de:

- a) cialé che n se tënie ala leges, ai regulamenc y a d'autra desposizions dates ora dal Stato, dala Region, dala Provinzia y dal Chemun y dantaldut a chèles n cont de: Polizai dl luech, Polizai da mort, frabiché, cumerz fis y sun grunt publich, albiërchs y us-taries, igiena y sanità publica, defendura dl ambiënt;
- b) fé i servijes de Polizai sun strada, aldò dl art. 11 dl D.lgs. dl 30 de autil 1992, nr. 285, "Codesc dla strada nuef" cun mudazions y njontes fates dopro;
- c) purté aiut te caji de catastrofes sciche nce canche mé puecia persones à abù na desgrazia;
- d) sëurantò ncëries de nfurmazion, per abiné adum notizies, per fé azertamenc y relevamenc, sun dumanda dla Autoriteies y di ufizies autorisei;
- e) purté ora la funzioms de Polizai Aministrativa sëurandates ai ënc dl luech aldò dl statut speziel per l Trentino-Südtirol y dantaldut la normes de atuazion dl 19 de nuvëmber 1987, nr. 526;
- f) fé l servisc de orden, de verdia, de cumpaniamënt per prutezion y de rapresentanza che ie debujen per purté ora l'atività istituzionela dl Chemun;
- g) sëurantò duvieres per stravardé la segurèza, l'avèi publich y privat, l'orden, l custum y la gheneda publica;

- h) accertare gli illeciti amministrativi e curarne l'iter burocratico sino alla definizione;
- i) adempiere alle istruzioni di servizio ed alle altre incombenze proprie della Polizia Municipale;
- j) collaborare ai servizi ed alle operazioni di protezione civile demandate dalla legge al Comune;
- k) svolgere le funzioni assegnate dagli articoli 20 e 22 dello Statuto del Trentino - Alto Adige qualora delegate.

Art. 5
 Funzioni di Polizia Giudiziaria

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita ex lege, funzioni di Polizia Giudiziaria assumendo a tal fine la qualità di:

- a) agente di Polizia Giudiziaria riferita agli Operatori e Operatori scelti di Polizia Municipale;
- b) di ufficiale di Polizia Giudiziaria riferita al Coordinatore ed al Coordinatore scelto.

Art. 6
 Funzioni di Polizia Stradale

1. Il personale che svolge Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza e nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita, ex lege, servizio di Polizia Stradale, consistente in:

- prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;
- rilevazioni tecniche degli incidenti stradali;
- predisposizione ed esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;

- h) sie stellt die Ordnungswidrigkeiten fest und verfolgt den bezüglichen Verwaltungsablauf bis zu deren Erledigung;
- i) sie führt die Dienstanweisung durch und erledigt alle anderen der Gemeindepolizei zustehenden Aufgaben;
- j) sie arbeitet im Bereich des Zivilschutzes mit, soweit es sich um Aufgaben handelt, die vom Gesetz den Gemeinden zugewiesen sind;
- k) sie übt die von den Art. 20 und 22 des Sonderstatutes der Region Trentino-Südtirol vorgesehenen Befugnisse aus, falls diese delegiert worden sind.

Art. 5
 Befugnisse im Rahmen der Gerichtspolizei

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen ihres Aufgabenbereiches sind die Angehörigen der Gemeindepolizei Kraftgesetz auch Amtsträger der Gerichtspolizei und bekleiden den Rang eines:

- a) Beamten der Gerichtspolizei bezogen auf die einfachen Gemeindepolizisten und die Elitepolizisten der Gemeindepolizei;
- b) eines Offiziers der Gerichtspolizei bezogen auf die Beamten mit Koordinierungsbefugnissen und die Elitebeamten mit Koordinierungsbefugnissen.

Art. 6
 Grundbefugnisse im Rahmen der Verkehrspolizei

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören, und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Gemeindepolizei kraft Gesetz auch Befugnisse in Sachen Verkehrspolizei aus; diese bestehen:

- in der Vorbeugung der Ordnungswidrigkeiten, im Straßenverkehr und in deren Feststellung;
- in den technischen Erhebungen bei Straßenverkehrsunfällen;
- Ausrichtung und Durchführung der Dienstleistungen in Sachen Verkehrsregelung;

- h) cunstaté la cosses amministrative nia lascedes però y se cruzia dla procedura burocratica n chësc cont nchin che l fat ie stlut jù;
- i) fé ciche l ti vën dat sù tres la istruzions de servisc y d'autri duvieres per chëi che la Polizai de Chemun ie cumpetëta;
- j) cunlauré pra i servijes y pra i ntervenc dla protezion zivila che ti ie unic sëurandac tres lege al Chemun;
- k) purté ora la funzioms di art. 20 y 22 dl Statut dl Trentino-Südtirol sce les ie unides sëurandates.

Art. 5
 Funzion de Polizai giudizièra

1. L personal che fej l Servisc de Polizai de Chemun, tl raion dl ènt a chël che i purtën y tl cërtl di duvieres che ti ie unic dac sù, sëurantòl ex lege funzioms de Polizai giudizièra zapan nsci tla piedies de:

- a) funzionèr dla Polizai giudizièra, chësc per i uperadëures y uperadëures cerdui dla Polizai de Chemun;
- b) ufezier dla Polizai giudizièra, chësc per l Cuordinadëur y l Cuordinadëur cerdù.

Art. 6
 Funzioms dla Polizai sun streda

1. L personal che fej l Servisc de Polizai de Chemun, tl raion dl ènt a chël che i purtën y tl cërtl di duvieres che ti ie unic dac sù, sëurantòl ex lege l Servisc de Polizai sun streda y che fossa plu avisa:

- schivé y azerté la contrajites n cont dla zirculazion sun streda;
- fé i relevamënc tecnics pra desgrazies sun streda;
- njenië mesuns y fé i servijes per regulé l trafich;

servizi di scorta per la sicurezza della circolazione;
 tutela e controllo sull'uso della strada.

in den Eskortierungsdiensten zur Verkehrssicherheit;
 in den Maßnahmen zum Schutz und zur Kontrolle der Straßenbenützung.

– fé l servisc de cumpaniamënt per la segurêza di trafich;
 – cialé dô y stravardé la nuzazion dla streda;

2. Il personale della Polizia Municipale concorre, altresì, alle operazioni di soccorso automobilistico e stradale in genere.

2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei beteiligen sich überdies an Hilfeleistungen zugunsten des motorisierten Verkehrs und des Verkehrs im allgemeinen.

2. L personal dla Polizai de Chemun töl pert oradechèl ai ntervenc per purté aiut sun streda.

Art. 7 Funzioni di Pubblica Sicurezza

Art. 7 Aufgaben im Bereich der öffentlichen Sicherheit

Art. 7 Funzions de segurêza publica

1. Il personale che svolge servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale dell'Ente di appartenenza nei limiti delle proprie attribuzioni, esercita anche funzioni ausiliarie di pubblica sicurezza, rivestendo a tal fine la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen ihres Zuständigkeitsbereiches üben die Angehörigen der Gemeindepolizei auch Hilfsfunktionen im Bereich der öffentlichen Sicherheit aus, und bekleiden den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei.

1. L personal che fej l Servisc de Polizai de Chemun, tl raion di ènt a chèl che i purtèn y tl cèrtl di duvieres che ti ie unic dac sù, sèurantòl nce funzions de aiut per la segurêza publica, zapan a chësta moda tia piedies de funzionères per la segurêza publica.

2. Il Commissario del Governo, previa comunicazione del Sindaco, conferisce al suddetto personale la qualifica di agente di pubblica sicurezza, dopo aver accertato il possesso dei seguenti requisiti:

2. Auf Mitteilung des Bürgermeisters verleiht der Regierungskommissär dem obengenannten Personal den Rang eines Amtsträgers der Sicherheitspolizei bei Vorliegen folgender Voraussetzungen:

2. L Cumissèr dl Guvèrn sèurandà al personal nunzià tlo dessëura, l fajan alsavèi danora al Ambolt, la cualificazion de funzionèr per la segurêza publica, do avèi cunstatà che l ie chësta cundizions:

- a) godimento dei diritti civili e politici;
- b) non aver subito condanne a pene detentive per delitti non colposi, o non essere stato sottoposto a misure di prevenzione;
- c) non essere stato espulso dalle forze armate o da corpi militarmente organizzati o destituito da pubblici uffici.

- a) daß der Betroffene im Besitz der bürgerlichen und der politischen Rechte ist;
- b) daß er keine Haftstrafen wegen nicht fahrlässiger Verbrechen erlitten hat, oder keinen Vorbeugemaßnahmen unterworfen wurde;
- c) daß er weder aus den Streitkräften noch aus einem militärisch organisierten Korps ausgestoßen noch vom öffentlichen Dienst ausgesetzt wurde.

- a) che l nteressà ébe i dërc zevii y politics
- b) che l ne sibe nia unì dsarà ite pervia de delic zënza gauja y ne sibe nia unì sometù a mesures de prevenzion;
- c) che l ne sibe nia unì smacà ora dala forzes armedes o da corps militères urganisei, o destèut da ncèries publiques.

3. La qualità di Agente di Pubblica Sicurezza viene dichiarata decaduta dal Commissario del Governo ove, sentito il Sindaco, venga accertato il venir meno di alcuno dei requisiti indicati al precedente capoverso.

3. Bei Wegfall einer der im vorhergehenden Absatz angeführten Voraussetzungen wird die Zuerkennung des Ranges eines Amtsträgers der öffentlichen Sicherheit vom Regierungskommissär nach Anhören des Bürgermeisters, widerrufen.

3. L Cumissèr dl Guvèrn, do se avèi cunsià cun l'ambolt, detlarea tumeda la cualificazion de funzionèr per la segurêza publica, diverda che n ruve sëura che nce mé una dla cundizions nunzièdes tlo dessëura toma demez.

CAPITOLO III SERVIZIO DI POLIZIA MUNICIPALE: ORGANIZZAZIONE

ABSCHNITT III GEMEINDEPOLIZEIDIENST: ORGANISATION

CAPITOLO III SERVISC DE POLIZAI DE CHEMUN: URGANISAZION

Art. 8 Istituzione del Servizio di Polizia Municipale

Art. 8 Einsetzung des Gemeindepolizeidienstes

Art. 8 Mèter sù l Servisc de Polizai de Chemun

1. Ai sensi della L.R. 19 luglio

1. Im Sinne des R.G. vom 19.

1. L Servisc de Polizai de Che-

1992 n. 5, della L.P. 10 novembre 1993 n. 21 e dello Statuto Comunale, è istituito il Servizio di Polizia Municipale, la cui organizzazione e funzionamento sono disciplinate dalle disposizioni contenute nel presente regolamento e dalle normative a cui, di volta in volta, si fa rinvio.

2. La dotazione organica del servizio di Polizia Municipale è di quattro addetti e specificatamente:
1 Coordinatore o Coordinatore scelto: responsabile del servizio;

3 Operatori o Operatori scelti.

Art. 9 Funzioni del Sindaco

1. Il Sindaco o l'Assessore da lui delegato, sovrintende alla Polizia Municipale.

Art. 10 Dipendenza

1. Il Servizio di Polizia Municipale dipende funzionalmente dal Sindaco o dall'Assessore da lui delegato che vi sovrintende impartendo le direttive e vigilando sullo svolgimento del servizio.

2. Tutte le richieste degli Uffici comunali devono essere rivolte al Comando del Servizio.

3. Al personale è vietato corrispondere, salvo casi di assoluta urgenza, a richieste di servizi pervenute direttamente.

4. L'operatore che ricevuto una richiesta d'intervento urgente, non per la normale via gerarchica, è tenuto a darne, appena possibile, notizia al Comando.

Art. 11 Stato giuridico-economico del personale

1. Lo stato giuridico ed il trattamento economico del personale addetto al Servizio di Polizia Municipale è disciplinato in conformità ai principi contenuti nella L.P. 10 novembre 1993 n. 21, dall'accordo

Juli 1992, Nr. 5, des L.G. vom 10. November 1993, Nr. 21 und der Gemeindegesetzgebung wird der Gemeindepolizeidienst, dessen Aufbau und Tätigkeit von den Bestimmungen dieser Verordnung und von jenen, auf die jeweils verwiesen wird, geregelt werden.

2. Für den Gemeindepolizeidienst sind laut Stellenplan vier Bedienstete vorgesehen, und zwar:
1 Beamter mit Koordinierungsbefugnissen oder ein Elitebeamter mit Koordinierungsbefugnissen: Verantwortlicher für den Dienst;
3 Gemeindepolizisten oder Elitepolizisten.

Art. 9 Befugnisse des Bürgermeisters

1. Der Bürgermeister oder ein von ihm beauftragter Assessor hat die Oberaufsicht über die Gemeindepolizei.

Art. 10 Zuordnung

1. Der Gemeindepolizeidienst ist dem Bürgermeister oder dem von ihm beauftragten Assessor unterstellt, welcher die Oberaufsicht innehat, Weisungen erteilt, und die Ausübung des Dienstes überwacht.

2. Alle Anforderungen der Gemeindeämter sind an das Kommando der Gemeindepolizei zu richten.

3. Außer in Fällen äußerster Dringlichkeit ist es dem Personal untersagt, direkt eingegangenen Anträgen auf Dienstleistungen zu entsprechen.

4. Der Bedienstete, der einen nicht auf dem Dienstwege eingegangenen Antrag auf dringenden Einsatz erhalten hat, muß dies, sobald als möglich, dem Kommando melden.

Art. 11 Rechtliche und wirtschaftliche Stellung des Personals

1. Die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des dem Gemeindepolizeidienst zugeordneten Personals werden gemäß den grundsätzlichen Bestimmungen des L.G. vom 10. November 1993,

mun ie metù sù aldò dla L.R. dl 19 de lugio 1992, nr. 5, dla L.P. dl 10 de nuvèmbër 1993, nr. 21 y dl Statut de chemun y si organizazion y funzionamënt vën regulà dala desposizions de chësc regulamënt y dala normes a chèles che l vën, aldò dl cajo, fat referimënt.

2. La stières per l personal che fej l servisc de Polizai de Chemun ie cater y plu avisa:
1 Cuordinadëur o Cuordinadëur cerdù - che ie responsabel dl Servisc

3 Uperadëures o Uperadëures cerdù.

Art. 9 Funzions dl Ambolt

1. L'Ambolt y l'Assessëur da d'èl nciarià sëurastà ala Polizai de Chemun.

Art. 10 Dependènza

1. L Servisc de Polizai de Chemun depend n cont de funzions dal Ambolt o dal Assessëur da d'èl nciarià, che sëurastà a chësc Servisc, dà la istruzions y cëla sù sun coche l servisc vën fat.

2. Duta la dumandes di Ufizies de chemun muessa unì adressedes al Cumando dl Servisc.

3. Al personal ti iel pruibì de fé servijes per chëi che l ie unì fat dumanda diretamënter a d'èi, ora che sce l se trata de caji de gran prësca.

4. L polizist a chël che l ti ie unì damandà de fé n ntervënt de prësca, ma nia coche normalmënter da chi sëura d'èi, muessa l fé al savëi permanche la va al Cumando.

Art. 11 Stato giuridico-economico del personale

1. La situazion giuridica y coche l personal per l Servisc de Polizai de Chemun vën tratà economicamënter vëniel regulà aldò di prinsipies dla L.P. dl 10 de nuvèmbër 1993, nr. 21, dla acurdanza provin-

provinciale di lavoro per i dipendenti degli Enti locali e dal regolamento organico del personale comunale.

Nr. 21, von den jeweiligen Arbeitsverträgen für die Bediensteten der örtlichen Körperschaften sowie von der Personaldienstordnung der Gemeinde geregelt.

ziela dl lëur per i dependënc di ënc dl luech y dal regulamënt de servisc dl personal de chësc Chemun.

Art. 12 Gradi

1. Gli addetti al Servizio Polizia Municipale sono distinti secondo i seguenti profili professionali:

- a) Vigile Coordinatore
- b) Vigile urbano ed annonario
- c) Agente di polizia ausiliario

2. I gradi di servizio hanno una funzione meramente simbolica ai fini della determinazione della gerarchia interna e non incidono sullo stato giuridico ed economico del personale.

3. I gradi degli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale sono specificati nella tabella allegato A.

4. Sull'uniforme possono essere portate dai singoli appartenenti le decorazioni ed/o onorificenze pubbliche riconosciute, applicate secondo le consuete modalità d'uso.

Art. 12 Dienstgrade

1. Das dem Gemeindepolizeidienst zugeteilte Personal unterscheidet sich nach folgenden Dienstgraden:

- a) Polizist mit Koordinierungsbefugnissen
- b) Gemeinde- und Lebensmittelpolizist
- c) Polizeihilfskraft

2. Die Dienstgrade haben lediglich eine symbolische Funktion mit Hinblick auf den internen rangmäßigen Aufbau und haben keinen Einfluß auf die rechtliche Stellung und die wirtschaftliche Behandlung des Personals.

3. Die Dienstgrade der Angehörigen der Gemeindepolizei sind in der Beilage A) zu dieser Verordnung angeführt.

4. Die einzelnen können an der Uniform die Auszeichnungen und/oder die amtlich anerkannten Ehrenzeichen tragen; dieselben sind in der herkömmlichen Weise anzubringen.

Art. 12 Grado de servisc

1. I ncariëi per l Servisc de Polizai de Chemun vën desferenziëi aldò di gradi de servisc che vën do:

- a) Polizai coordinadëur
- b) Polizai chemunel y de alimenters
- c) Aiut da polizai

2. I gradi de servisc à mé na funzion de simbul pervia dla mpartizion de chiche sëurastà a chi y ne n'à nia da ndl n cont dla situazion giuridica y economica dl personal.

3. I gradi de chëi che fej pert dl Servisc de Polizai de Chemun ie da udëi plu avisa sun la tabela dla njonta A.

4. Sun la mondura pössel uni tacà sù, a chëla moda coche l vën fat normalmënter, decorazions y/o uneranzas publiches recunesciudes.

Art. 13 Qualifiche rivestite dal personale del Servizio di Polizia Municipale

1. Il personale del Servizio di Polizia Municipale, nell'ambito territoriale del Comune e nei limiti delle proprie attribuzioni e della qualifica di appartenenza, riveste la qualifica di:

- Pubblico Ufficiale ai sensi dell'art. 357 del C.P.;
- agente di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 2 del C.P.P.;
- ufficiale di Polizia Giudiziaria ai sensi dell'art. 57 comma 3 del C.P.P.;
- agente di Polizia Stradale ai sensi dell'art. 11 del D.L.vo 30 aprile 1992 n. 285;
- agente di pubblica sicurezza, con funzioni ausiliarie, ai sensi

Art. 13 Mit dem Dienst verbundene Funktionen

1. Im Gebiet der Körperschaft, der sie angehören und im Rahmen des eigenen Zuständigkeitsbereiches haben die Angehörigen der Gemeindepolizei folgende mit ihrem Dienst verbundene Funktionen und rechtlich relevante Eigenschaften:

- sie sind öffentliche Beamte im Sinne des Art. 357 des Strafgesetzbuches;
- sie sind Amtsträger der Gerichtspolizei des Art. 57, Absatz 2 der Strafprozeßordnung;
- sie haben den Rang eines Offiziers der Gerichtspolizei gemäß Art. 57, Absatz 3, der Strafprozeßordnung;
- sie sind Amtsträger der Verkehrspolizei gemäß Art. 11 des Gesetzesdekretes vom 30. April 1992, Nr. 285;
- sie sind Amtsträger der öffentlichen Sicherheit mit Hilfsfunktio-

Art. 13 Cualificazions dl personal per l Servisc de Polizai de Chemun

1. Tl raion cumenel y per tant che à da nfë cun si cumpetënzes y si funziions, giapa l personal dl Servisc de Polizai de Chemun chësta cualificazions:

- Ufezier publich aldò dl art. 357 dl Codesc Penël;
- funzionër dla Polizai giudiziëra aldò dl art. 57, pont 2 dl Codesc de Prozedura Penëla;
- Ufezier dla Polizai giudiziëra aldò dl art. 57, pont 3 dl Codesc de Prozedura Penëla;
- funzionër dla Polizai de streda aldò dl art. 11 dl D.L. dl 30 de auri 1992, nr. 285;
- funzionër per la segurëza publica, cun funziions de aiut, aldò dl art.

dell'art. 5 comma 2 lettera c della legge 65/86.

nen gemäß Art. 5, Absatz 2, Buchstabe c des Gesetzes Nr. 65/68.

5, pont 2, pustom c) dla lege 65/86.

Art. 14 Gerarchia interna

1. La gerarchia interna al Servizio di Polizia Municipale è individuata:

- a) secondo l'ordine decrescente delle qualifiche funzionali ricoperte dagli appartenenti e dei rispettivi gradi di cui all'art. 12;
- b) a parità di qualifica funzionale e grado, dall'assegnazione di un incarico di coordinamento e dall'anzianità di servizio nella stessa;
- c) a parità di anzianità nella stessa qualifica funzionale e nel grado, dall'età.

Art. 14 Interne Rangordnung

1. Die Rangordnung innerhalb der Gemeindepolizei richtet sich:

- a) nach den Funktionsebenen in absteigender Reihenfolge und nach den jeweiligen Dienstgradengemäß Art. 12 dieser Verordnung;
- b) bei gleicher Funktionsebene und gleichem Dienstgrad richtet sich die Rangordnung im Zusammenhang mit der Zuweisung einer Koordinierungsbeugnissen und nach dem Dienstalder in dieser Position;
- c) bei gleichem Dienstalder in derselben Funktionsebene und im Dienstgrad entscheidet das Alter.

Art. 14 Gerarchia interna

1. La gerarchia interna di Servisc de Polizai de Chemun vën a se l dè:

- a) aldò dl orden decrescënt dla cualificacions de funzion di nteressei dl servisc y aldò di gradi n chësc cont sciche tl art. 12;
- b) pra la medema cualificazion de funzion y l medem grado, aldò dla sëurandata de na ncëria de cuordinamënt, aldò di ani de servisc tla medema cualificazion;
- c) pra i medemi ani de servisc tla medema calificazion de funzion y l medem grado, aldò dl'età.

Art. 15 Uniforme di servizio

1. L'Amministrazione Comunale provvede, a propria cura e spese, a fornire agli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale le uniformi da indossare durante lo svolgimento del loro servizio ed alla pulizia a secco della giacca, dei pantaloni e della gonna-pantaloni.

2. L'uniforme è costituita da un insieme organico di capi e oggetti di vestiario, di equipaggiamento in modo da soddisfare le esigenze di funzionalità e di identificazione.

3. Le uniformi da assegnare in dotazione possono essere di due tipi:

- a) ordinarie, da indossare durante il normale servizio;
- b) di onore e di rappresentanza, da indossare durante il servizio prestato per particolari cerimonie e manifestazioni solenni.

4. Il colore, le caratteristiche delle uniformi, dell'equipaggiamento e degli accessori sono specificati nella tabella allegata B.

Art. 15 Dienstuniform

1. Die Gemeindeverwaltung liefert auf eigene Kosten den Angehörigen der Gemeindepolizei die Uniformen, die während der Ausübung des Dienstes zu tragen sind, und sorgt ebenso für die Trockenreinigung des Rockes (der Jacke), der Hosen und des Hosenrockes.

2. Die Uniform besteht aus einem organischen Ganzen an Kleidungsstücken und Ausrüstungsgegenständen, das auf die Zweckdienlichkeit und die Erkennbarkeit des Trägers ausgerichtet ist.

3. Es sind zwei Arten von Uniformen vorgesehen:

- a) die Dienstuniform, die während des normalen Dienstes getragen wird;
- b) die Galauniform, die bei besonderen Anlässen und bei feierlichen Veranstaltungen getragen wird.

4. Die Farbe und die Beschaffenheit der Uniformen sowie die Beschaffenheit der Ausrüstung und des bezüglichen Zubehörs sind in der Beilage B zu dieser Verordnung beschrieben.

Art. 15 Mondura de servisc

1. L'Aministrazion cumenela se cruzia de mëter a desposizion, a si spëises, ai purteniënc al Servisc de Polizai de Chemun la mondura da tré sëura ntan che i fej si servisc y de lascé neté a sëch la joca, la brea y la rocia-brea.

2. La mondura ie metuda adum da na cërta cumpëida de quant y de roba, che segurea l recunescimënt y che ie debujën per fé l servisc sciche l toca.

3. L possa vester doi sortes de mondures:

- a) la mondura de servisc, da tré sëura ntan l'ëures de lëur;
- b) la mondura d'unëur y de rapresentanza, da tré sëura canche l ie da fé servisc pra festes o manifestazions particulëres y pra vel solenità.

4. L culëur y la carateristiches dla mondures y ciche toca mo leprò ie descrit tla tabela B junteda prò a chësc regulament.

5. La quantità, la qualità e la durata delle uniformi, così come la pulizia a secco, sono oggetto di apposita deliberazione della Giunta comunale.

Art. 16
Veicoli di servizio

1. Le caratteristiche dei veicoli in dotazione ai Servizi di Polizia Municipale sono specificate nella tabella allegata C).

Art. 17
Tessera di riconoscimento e distintivo

1. Ai fini del loro riconoscimento da parte dei cittadini, ogni addetto al Servizio di Polizia Municipale è dotato:

- a) di una tessera di riconoscimento conforme all'allegato D);
- b) di un distintivo di riconoscimento recante lo stemma del Comune e il numero di matricola dell'addetto.

2. Il personale autorizzato a svolgere il servizio di istituto in abito borghese, nel momento in cui debba far riconoscere la propria qualifica, o allorché l'intervento assume rilevanza esterna, ha l'obbligo di esibire la tessera di riconoscimento. La tessera deve essere portata con sé anche nel servizio espletato in uniforme ed esibito nel caso che il cittadino ne faccia specifica richiesta.

3. Il distintivo di riconoscimento deve essere portato all'altezza del petto, nella parte sinistra dell'indumento, esternamente all'uniforme.

4. Alla cessazione del servizio attivo la tessera deve essere restituita ed in caso di sospensione dal servizio viene ritirata. Il personale collocato in quiescenza può chiedere di trattenere la tessera, sulla quale verrà, a cura del Comando, annotata trasversalmente con inchiostro rosso la cessazione dal servizio e la data relativa.

5. Die Anzahl, die Qualität und die Dauer der Uniformen, sowie deren Trockenreinigung, bilden Gegenstand eines eigenen Beschlusses des Gemeindeausschusses.

Art. 16
Dienstfahrzeuge

1. Die Art und Beschaffenheit der Dienstfahrzeuge, die der Gemeindepolizei zugewiesen sind, sind in der Beilage C) zu dieser Verordnung beschrieben.

Art. 17
Dienstaussweis und Abzeichen

1. Zwecks Erkennbarkeit seitens der Bürger wird jeder Angehörige der Gemeindepolizei mit folgenden Erkennungszeichen ausgestattet:

- a) mit einem Dienstaussweis nach dem in der Beilage D) zu dieser Verordnung vorgegebenen Muster;
- b) mit einem Erkennungsabzeichen, worin das Wappen der Gemeinde abgebildet und die Matrikelnummer des bezüglichen Trägers angebracht ist;

2. Das Personal, das ermächtigt ist, den Dienst in Zivilkleidung zu versehen, ist verpflichtet, den Dienstaussweis vorzuzeigen, wenn sich der Betreffende als Amtsperson auszuweisen hat und wenn sein Einsatz von externer Relevanz ist. Auch während des Dienstes in Uniform ist der Dienstaussweis mitzuführen und muß vorgezeigt werden, wenn der Bürger dies ausdrücklich verlangt.

3. Das Abzeichen ist an der linken Außenseite der Uniform und in Brusthöhe zu tragen.

4. Bei Ausscheiden aus dem aktiven Dienst muß der Dienstaussweis zurückgegeben werden; bei zeitweiliger Enthebung vom Dienst wird derselbe für die entsprechende Dauer eingezogen. Bei Versetzung in den Ruhestand kann um die Beibehaltung des Dienstaussweises ersucht werden, wobei jedoch auf demselben, durch den Kommandanten, in roter Querschrift das Ausscheiden aus dem Dienst und das bezügliche Datum vermerkt wird.

5. Tan de mondures y cē sort de mondures che n uel tō ndrova chēl vñiel fat ora cun na delibera-zion aposta dla Jonta de Chemun.

Art. 16
Auti de servisc

1. La carateristiches di auti metui a despozision per l Servisc de Polizai de Chemun ie metudes jù tla tabela C junteda prò a chēsc regulamēnt.

Art. 17
Documēt de recunescimēt y emblem

1. Acioche i posse unì recunesciui da pert di zitadins, à unì polizist de chemun:

- a) n documēt de recunescimēt aldò dla njonta D;
- b) n emblem de recunescimēt cun lessù l blason de Chemun y l numer de matricula dl polizist.

2. L personal che possa fé servisc n zevil à, te chēl mumēt che l ie debujēn de se fé recunēscer te si ncēria o canche l ntervēnt devēnta de mpurtanza esterna, l duvier de mustré si documēt de recunescimēt. Chēsc documēt muessa nce for unì tēut pea canche n ie de servisc cun la mondura y mustrà cà sce l zitadin se l damanda.

3. L'emblem de recunescimēt muessa unì purtà al'autēza dl piet, dedoravia sun la pert ciancia dla mondura.

4. Canche n dà sù l servisc atif iel da dé de reviers l documēt de recunescimēt y sce n vñ destēuc dala ncēria ti vñ chēsc documēt tēut. L personal che ne fej nia plu servisc, jìt n pension, possa fé dumanda de pudēi se tenì l documēt sun chēl che l unirà pona, da pert dl Cumando, scrit sù desbiech via, cun tinta cuecena, che n à lascià de fé servisc y l di n chēsc cont.

5. È fatto obbligo di denunciare tempestivamente al Comando ed ai competenti organi di Polizia lo smarrimento o la sottrazione della tessera di riconoscimento e/o del distintivo.

Art. 18

Modalità per indossare l'uniforme, dell'uso dei veicoli di servizio e degli strumenti operativi.

1. Tutti gli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale hanno il dovere di indossare durante l'espletamento del servizio l'uniforme completa in perfette condizioni di pulizia e di ordine, in modo da assicurare la dignità ed il decoro della propria persona e garantire il prestigio del Comune da cui dipende e della pubblica funzione svolta.

2. In casi eccezionali e per obiettive esigenze di servizio motivato, possono espletare il servizio indossando abiti civili. In tali ipotesi gli addetti al Servizio devono essere preventivamente autorizzati dal Sindaco o dall'Assessore delegato.

3. Il giorno del cambio della divisa, secondo le stagioni, viene fissato con ordine di servizio dal Coordinatore.

4. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno la responsabilità sui veicoli di servizio e strumenti operativi a loro assegnati e sono tenuti ad usarli correttamente ai fini del servizio ed a conservarli in buono stato, segnalando ogni necessità di manutenzione o danneggiamento.

Art. 19

Armamento degli addetti al Servizio di Polizia Municipale

1. Il Servizio di Polizia Municipale può essere dotato di armamento.

**CAPITOLO IV
SERVIZI, NUCLEI OPERATIVI E
MANSIONI**

**Art. 20
Settori operativi**

5. Werden der Dienstaussweis und/oder das Abzeichen verloren oder entwendet, muß dies dem Kommandanten und den zuständigen Polizeiorganen rechtzeitig gemeldet werden.

Art. 18

Tragen der Uniform, Gebrauch der Dienstfahrzeuge und der Ausrüstungsgegenstände

1. Alle Angehörigen der Gemeindepolizei haben im Dienst die volle Uniform zu tragen; für die Würde der eigenen Person und für die Wahrung des Ansehens der Gemeinde sowie im Interesse der allgemeinen Achtung der ausgeübten Funktionen ist die Uniform ständig in einwandfreiem Zustand und sauber zu halten.

2. In außerordentlichen Fällen und bei sachlich begründeter Notwendigkeit kann der Dienst in Zivilkleidung versehen werden. In diesen Fällen müssen die Angehörigen der Gemeindepolizei vom Bürgermeister oder dem beauftragten Assessor eigens hierzu ermächtigt werden.

3. Der Tag des seasonsbedingten Wechsels der Uniform wird vom Beamten mit Koordinierungsbefugnissen durch Dienstanweisung festgelegt.

4. Die Angehörigen der Gemeindepolizei haften für die Dienstfahrzeuge und für die Ausrüstungsgegenstände; die Fahrzeuge und die Ausrüstung müssen in korrekter Weise für den Dienst verwendet und in gutem Zustand erhalten werden; Instandhaltungs- bzw. Instandsetzungserfordernisse sind jeweils zu melden.

Art. 19

Bewaffnung der Angehörigen der Gemeindepolizei

1. Die Gemeindepolizei kann mit Waffen ausgestattet sein.

**ABSCHNITT IV
DIE DIENSTE, EINSATZGRUPPEN
UND AUFGABENBEREICHE**

**Art. 20
Einsatzbereiche**

5. L muessa uni fat alsavèi riësc al Cumando y ai organs dla Polizai cumpetènc sce n se à perdù y n ne n'à per vel rejon nia plu l document y/o l'èblem de recunescimènt.

Art. 18

Regules n cont dl tré sëura la mondura, l'adurvè di auti de servisc y di mesuns y njinies de lëur

1. Duc i puteniènc al Servisc de Polizai de Chemun à l duvier de tré sëura ntan che i fej si lëur la mondura cumpleta tenida nëta y al orden, a na moda da segurè la denità y l respet de si persona y de avèi stima al Chemun da chël che i depènd y ala funzion publica sëurantëuta.

2. Te caji de ezezion y sce l ie propi debujèn per vel guaja, pössel uni fat servisc n zevil. Te de tei caji muessa i Polizisc' de Chemun dant uni autorizèi a chësc dal Ambolt o dal Assessëur nciarià.

3. Tres n orden de servisc dl Cuordinadëur vèniel metù dant, aldò dla sajons, n ce di che la mondura dëssa uni mudeda.

4. I puteniènc al Servisc de Polizai de Chemun à la respunsabilità n cont di auti per l servisc y di mesuns y njinies de lëur che ti ie unic sëurandac y à da i adurvè sciche l toca per fins de servisc y da i manteni al orden, fajan alsavèi uni bujèn de manutenzion o sce i à vel defet o dann.

Art. 19

Ermes per l Servisc de Polizai de Chemun

1. L servisc de Polizai de Chemun possa adurvè èrmes.

**CAPITUL IV
SERVIJES, GRUPES DE
INTERVENT Y SI DUVERES**

**Art. 20
Raions de ntervënt**

1. Per il normale svolgimento della funzione di vigilanza specificata all'art. 4, comma 2, lettera a) del presente regolamento, il territorio comunale viene suddiviso dal Coordinatore in accordo con il Sindaco o l'Assessore delegato, con ordine di servizio, in quattro settori, con attribuzione di un settore a ciascun addetto al servizio di Polizia Municipale.

Art. 21
L'ordine di servizio

1. L'ordine di servizio deve essere predisposto dal responsabile del servizio o da chi lo sostituisce nell'ambito delle norme stabilite dal contratto di lavoro.

Art. 22
Tipologia dei servizi

1. I servizi di Polizia Municipale si distinguono in:

- a) servizi interni - attinenti allo svolgimento di mansioni all'interno degli uffici del Servizio di Polizia Municipale;
- b) servizi esterni: attinenti allo svolgimento di mansioni all'esterno.

2. Gli addetti al Servizio di Polizia Municipale hanno l'obbligo di svolgere i servizi esterni, secondo le disposizioni impartite, a piedi o con l'utilizzo dei mezzi veicolari, nonché delle strutture assegnate al Servizio.

3. Gli addetti che svolgono i servizi esterni sono collegati al Comando, qualora in dotazione, con apparecchi ricetrasmittenti, di cui deve essere sempre mantenuto il collegamento.

Art. 23
Mansioni del Coordinatore rispettivamente del Coordinatore scelto

1. Il Coordinatore è responsabile del servizio cui è proposto, svolge attività formativa

1. Zur gewöhnlichen Ausübung der Aufsichtsfunktion laut Art. 4, Absatz 2, Buchstabe a) dieser Geschäftsordnung wird das Gemeindegebiet vom Beamten mit Koordinierungsbefugnissen, im Einverständnis mit dem Bürgermeister oder dessen beauftragtem Assessor durch eine Dienstanzweisung in vier Einsatzbereiche aufgeteilt, wobei jeder Bereich einem Bediensteten der Gemeindepolizei zugeteilt wird.

Art. 21
Die Dienstanzweisung

1. Die Dienstanzweisungen werden vom Verantwortlichen für den Dienst oder von dessen Stellvertreter im Rahmen der Bestimmungen des Arbeitsvertrages erlassen.

Art. 22
Arten des Dienstes

1. Die Dienste der Gemeindepolizei sind von zweierlei Arten:

- a) Innendienste: sie umfassen alle Arbeiten und Tätigkeiten innerhalb der Ämter der Gemeindepolizei;
- b) Außendienste: sie betreffen die Ausübung aller Aufgaben und Obliegenheiten außerhalb der internen Strukturen.

2. Die Angehörigen /der Gemeindepolizei sind verpflichtet, den Außendienst gemäß den erlassenen Anweisungen zu Fuß oder mit den Dienstfahrzeugen sowie jenen in den zugewiesenen Strukturen zu versehen.

3. Die für den Außendienst eingeteilten Polizeiangehörigen sind mit dem Kommando, sofern vorhanden, durch ein Sende- und Empfangsgerät verbunden, wobei die Verbindung ständig aufrecht zu erhalten ist.

Art. 23
Aufgaben des Beamten mit Koordinierungsbefugnissen bzw. des Elitebeamten mit Koordinierungsbefugnissen

1. Der Beamte mit Koordinierungsaufgaben ist für den organisatorischen Bereich der ihm zugewie-

1. Acioche la funziun de cialé sù, nunzièda tl art. 4, pont 2, pustom a) de chësc regulamënt, posse uni purteda ora normalmënter, vën l raion cumenel spartì sù dal Cuordinadëur a una cun l'Ambolt o l'Assessëur nciarià, cun orden de servisc te cater raions, ti sëurandajan ai nciariëi dl Servisc de Polizai de Chemun n raion prun.

Art. 21
L'orden de servisc

1. L'orden de servisc muessa uni dat ora dal respunsabel dl Servisc o da chi mpede ël, se tenian ala normes metudes jù tl cunträt de lëur.

Art. 22
Sortes de servijes

1. I servijes de Polizai de Chemun se desferenziëia te:

- a) a) servijes dedite: che à da nfé cun lëures y ativiteies che vën fates ti ufizies dla Polizai de Chemun;
- b) b) servijes dedora: che à da nfé cun lëures y ativiteies che vën fates dedora.

2. I nciariëi dl Servisc de Polizai de Chemun muessa fé servisc dedora aldò dla desposiziions metudes dant, a pé o se nuzan di mesuns motorisei, sciche nce tla strutures asseniëdes al Servisc.

3. I polizisc' che fej servisc dedora ie culeghei cun l Cumando tres funcs, diverda che l n sibe, y mues-sa tresora manteni l culegamënt cun chësc.

Art. 23
Duvieres dl Cuordinadëur o Cuordinadëur cerdù

1. L Cuordinadëur à la respunsabeltà per l servisc de chël che ël ie a cë, se cruzia dla furmazion y tl

nell'ambito delle prescrizioni di massima, individuando e applicando i provvedimenti necessari alla risoluzione di concrete soluzioni di lavoro secondo le direttive del Sindaco e gli compete inoltre:

- a) a) coordinare le attività di polizia locale rispettivamente demanate agli operatori di polizia comunale;
- b) b) istruire procedimenti amministrativi connessi all'attività di polizia locale che implicano conoscenza ed applicazioni di leggi e regolamenti, con l'assistenza del Segretario generale o del suo sostituto;
- c) c) redigere relazioni, rapporti giudiziari e amministrativi nelle diverse funzioni di polizia locale ed esprimere pareri di competenza;
- d) d) elaborare dati che richiedano conoscenza tecnico-giuridica ed autonomia operativa nel rispetto di direttive di massima;
- e) e) l'uso di strumenti tecnici di lavoro anche complessi e la guida di autoveicoli e motoveicoli di servizio;
- f) f) impiegare e controllare quotidianamente gli operatori di Polizia Municipale, assicurando che gli stessi adempiano esattamente alle disposizioni ricevute ed ai propri doveri di istituto;
- g) g) la responsabilità dei beni assegnati alla Polizia Municipale;
- h) h) emanare prescrizioni dettagliate del lavoro degli operatori di Polizia Municipale;
- i) i) relazionare ai propri superiori su fatti, situazioni e necessità di particolare importanza ed approntare i provvedimenti obbligatori da adottare;
- j) l) attuare le disposizioni impartite dall'autorità giudiziaria e di pubblica sicurezza e collaborare con le stesse nell'ambito delle rispettive funzioni istitu-

senen Arbeitseinheit verantwortlich, er widmet sich der Ausbildung im Rahmen der allgemeinen Richtlinien, ermittelt die für die Lösung konkreter Arbeitsvorgänge notwendigen Maßnahmen und bringt sie, nach Maßgabe der Weisungen den Kommandos zur Durchführung. Im einzelnen sind ihm folgende Aufgaben zugewiesen:

- a) er koordiniert die Tätigkeit der Ortpolizei bzw. die Arbeit der Angehörigen der Gemeindepolizei;
- b) c) er bearbeitet, mit dem Beistand des Generalsekretärs oder seines Stellvertreters, Aktenvorgänge welche die ortspolizeiliche Tätigkeit betreffen und die Kenntnis und Auslegung von Gesetzen und Verordnungen verlangen;
- c) d) er verfaßt Berichte an Gerichts- und Verwaltungsbehörden, welche die verschiedenen Aufgabenbereiche der Ortpolizei betreffen;
- d) e) unter Beachtung allgemeiner Weisungen erarbeitet er Datenmaterial, wofür technische und rechtliche Kenntnisse sowie selbständige Handlungsfähigkeit vorausgesetzt werden;
- e) f) er muß mit dem Gebrauch auch komplizierter Arbeitsgeräte vertraut sein und motorisierte Dienstfahrzeuge lenken können;
- f) g) er teilt den Dienst der Gemeindepolizeibeamten ein und wacht darüber, daß sie die erhaltenen Weisungen einhalten und ihren Pflichten nachkommen;
- g) h) er haftet für die der Gemeindepolizei zugewiesenen Ausrüstungsgegenstände;
- h) i) er erläßt Einzelvorschriften für die Arbeit der Gemeindepolizeibeamten;
- i) l) er berichtet seinen Vorgesetzten über Vorkommnisse, Sachlagen und Bedürfnisse von besonderer Wichtigkeit und verfaßt die vom Gesetz zwingend vorgeschriebenen Maßnahmen;
- j) n) er führt die Weisungen der Organe der Gerichtsbehörde und der öffentlichen Sicherheit durch und arbeitet mit denselben zusammen im Rahmen der

cêrtl dla prescriziuns de mascima tòlel y mêt ndrova i pruvedimënc che ie debujën per ressolver cërta situaziuns de lëur aldò dla istruzions dl amboit y oradechël ie mo de si cumpetënza :

- a) ël se cruzia dl cuordinamënt d'atività dla Polizai dl luech o plu avisa dl lëur fat dai purteniënc ala Polizai de Chemun;
- b) ël lëura ora, judà dal Secretèr generel o da si sostitut, prozedures aministratives lièdes al'atività de Polizai dl luech che se domanda la cunescënza y l mêtër ndrova de leges y de regulamënc;
- c) ël mêt jù relaziuns per suneries y autoriteies aministratives per cosses che à da nfé cun la funziuns deferèntes dla Polizai dl luech y dà jù minonghes de cumpetënza;
- d) ël lëura ora dates che se domanda cunescënza tecnica-giuridica y na cërta liedëza tl lauré, respetan la istruzions genereles;
- e) ël muessa savëi da adurvë njinies tecnicos de lëur nce cumplichei y savëi da avisé i auti y motores per l servisc;
- f) ël ficia sëura uni di i polizisc' de chemun y cëla dò che chisc feje avisa ciche l ti ie uni dat sù da fé y daniëura nce si duvier da polizist;
- g) ël à la respunsabeltà per duc i bëns che ie unic asseniëi ala Polizai de chemun;
- h) ël dà ora prescriziuns avisa per l lëur di polizisc' de chemun;
- i) ël muessa rënder cont a chëi sëura d'ël di fac, dla situaziuns y di bujëns de mpurtanza particulëra y mêt jù i pruvedimënc de duvier da tò;
- j) ël mêt ndrova la desposiziuns dates dal'Autorità giudiziëra y de segurëza publica y cunlëura cun chëstes n cont de chël che à da nfé cun si funziuns istituzionalees;

zionali;

- k) m) relazionare al superiore in merito ai comportamenti anche omissivi compiuti dagli operatori di Polizia Municipale in violazione dei rispettivi doveri;
- l) n) compiere quant'altro demandatogli dalle vigenti norme legislative e regolamentari e dai superiori gerarchici.

jeweiligen institutionellen Funktionen;

- k) o) er berichtet dem eigenen Vorgesetzten über das Verhalten und gegebenenfalls über Unterlassungen seitens der Gemeindepolizeibeamten bei Verletzung ihrer jeweiligen Pflichten;
- l) p) er erledigt alle anderen Aufgaben, die ihm durch geltende Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen und von seinen dienstlichen Vorgesetzten übertragen werden..

- k) ël muessa rënder cont a chëi sëura d'ël di cumpurtamënc o nce di duvieres nia fac da pert de polizisc' de chemun, che ne se à cun chësc nia tenì a si duvieres;
- l) ël à da fé dut chël che ti vën ciarià sù dala normes legislatives, dai regulamënc che vel al mumënt y dai sëurastanc gerarchics.

Art. 24

Mansioni degli Operatori rispettivamente degli Operatori scelti.

1. Gli Operatori devono assolvere con cura e diligenza i doveri d'ufficio e di servizio, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, delle ordinanze, delle istruzioni e delle direttive ricevute, in piena reciproca collaborazione, in modo che il servizio risulti efficiente e funzionale. Insieme al senso di disciplina verso i superiori e di cortesia verso i colleghi, devono tenere costantemente, in pubblico, contegni e modi corretti ed urbani, al fine di ispirare fiducia e credibilità verso l'istituzione di appartenenza. Per esigenze straordinarie e previo parere favorevole del Coordinatore, possono essere impiegati a tempo determinato, con provvedimento motivato del Sindaco, in servizi diversi da quelli inerenti le funzioni istituzionali della Polizia Municipale.

2. Agli Operatori di Polizia Municipale, nell'ambito delle disposizioni particolari loro impartite, compete di espletare tutte le mansioni relative le funzioni di istituto ed in particolare:

- a) espletare i servizi cui sono assegnati;
- b) esercitare una attenta e continua vigilanza al fine di prevenire e reprimere le violazioni alle vigenti disposizioni legislative e regolamentari, nonché alle ordinanze inerenti le funzioni di polizia comunale, di polizia giudiziaria, di polizia stradale e di pubblica sicurezza di cui ai pre-

Art. 24

Aufgaben der einfachen Gemeindepolizisten bzw. der Elitepolizisten

1 Unter Beachtung der Gesetze, der Verordnungen, der Anordnungen und der erhaltenen Anweisungen und Richtlinien müssen die Gemeindepolizeibeamten ihren Dienst gewissenhaft und mit Sorgfalt versehen; im Interesse der Effizienz und der Wirksamkeit des Dienstes müssen sie in gegenseitiger Ergänzung zusammenarbeiten. Gegenüber ihren Vorgesetzten haben sie Disziplin und ihren Mitarbeitern gegenüber Höflichkeit zuwahren. In der Öffentlichkeit haben sie sich ständig korrekt und entgegenkommend zu erweisen, um so für die Körperschaft der sie angehören, Vertrauen und Glaubwürdigkeit zu wecken. In außerordentlichen Fällen und nach Einholen des positiven Gutachtens des Beamten mit Koordinierungsbefugnissen, dürfen sie mit begründeter Maßnahme des Bürgermeisters auch für andere Dienste außerhalb der institutionellen Aufgaben der Gemeindepolizei eingesetzt werden.

2. Im Rahmen der ihnen erteilten besonderen Weisungen erledigen sie alle Aufgaben und üben alle Funktionen aus, welche den Gemeindepolizeidienst betreffen; im besonderen sind dies folgende:

- a) sie versehen die ihnen zugeteilten Dienste;
- b) sie richten ihre ständige Aufmerksamkeit auf die Vorbeugung und Ahndung von Übertretungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen im Bereich der Gerichtspolizei, der Verkehrspolizei und der öffentlichen Sicherheit nach Maßgabe der vorhergehenden

Art. 24

Duvieres di Uperadëures o Uperadëures cerdui

1. I Uperadëures muessa fé a puntin y cun lezitànza i lëures d'ufize y de servisc, respetan la leges, i regulamënc, la urdenanzas y la istructions giapedes, cunlauran dantër ëi y se judan ora un cun l'auter, a na moda che l servisc vënie fat sciche l toca y funzioneie bën. Permez a si sëurastanc ài da se cumpurté cun disciplina y cun maniera de viërs de chëi che lëura cun ëi. Permez ala jënt ài daniëura da se cumpurté a na maniera zevila y da fundamënt ti unian ancontra te si bujëns, acioche duc posse avëi crëta y fidanza tla istituzion de chëla che i fej pert. Tl cajo de bujëns straordinars y do che l Cuordinatëur à dat jù si bënsté positif, ti pössel unì dat sù da fé, tres pruvedimënt motivà dal amboit, servijes che ne n'à zënza nia da nfé cun la funziions istituzionaleas dla Polizai de Chemun.

2. Per tant che à da nfé cun la desposiziions particulères metudes dant, ti spieta duc i duvieres che à da nfé cun la funziions dla istituzion ai Uperadëures dla Polizai de Chemun y plu avisa:

- a) fé i servijes che ti ie unic dac sù;
- b) cialé y mëter averda tresora per schivé y smendri la contrajites ala desposiziions legislative y di regulamënc che vel al mumënt, sciche nce ala urdenanzas che à da nfé cun la funziions de Polizai de chemun, de Polizai giudiziëra, de Polizai dla streda y dla segurëza publica coche nunzià ti articuli 4, 5, 6 y 7;

cedenti articoli 4, 5, 6 e 7;	Artikel 4, 5, 6 und 7;	
c) vigilare affinché siano tutelati l'ordine e la sicurezza pubblica, l'igiene e la salute pubblica, l'integrità ambientale;	c) sie achten auf die Erhaltung der Ordnung und der öffentlichen Sicherheit, auf die Hygiene und die öffentliche Gesundheit und auf den Schutz der Umwelt;	c) cialé y mêter averda acioche l'orden y la segurêza publica, l'igiene y la sanità publica, sciche nce che l'ambiënt vënie varentei;
d) prestare opera di soccorso in occasione di incidenti stradali, di calamità e disastri;	d) sie leisten Hilfe bei Verkehrsunfällen und Katastrophen;	d) purté aiut pra desgrazies sun strada, pra catastrofes y d'autri spavënc;
e) partecipare alle operazioni di protezione civile;	e) sie wirken bei Zivilschutzsätzen mit;	e) tò pert ai ntervënc de prutezion zevila;
f) assolvere a compiti di informazione e di raccolta di notizie, nonché effettuare accertamenti e rilevazioni su richiesta dei competenti organi;	f) auf Ersuchen der zuständigen Organe informieren sie, sammeln Informationen, überprüfen und stellen Erhebungen an;	f) se tò sëura, sun dumanda di organs cumpetënc, de dé nformazion, abiné adum notizies, fé azertamënc y relevamënc;
g) assicurare i servizi d'onore in occasione di pubbliche funzioni, manifestazioni e cerimonie pubbliche civili e religiose, e fornire la scorta d'onore al Gonfalone del Comune;	g) sie stellen die Ehrengarde bei öffentlichen Anlässen, bei öffentlichen Veranstaltungen und bei zivilen und religiösen Feierlichkeiten sowie die Ehreneskorte für das Gemeindebanner;	g) fé l servisc de unëur n ucajian de manifestazions, festes y zeremonies publiques zeviles y de dlēja, y fé da cumpaniadëures d'unëur al valon de Chemun;
h) vigilare sul buon andamento dei pubblici servizi;	h) sie überwachen die ordnungsgemäße Abwicklung der öffentlichen Dienste;	h) cialé sù dl bon funzionamënt di servijes publics;
i) accertare, notificare e contestare le violazioni nei modi e termini prescritti dalle leggi, dai regolamenti e dalle ordinanze;	i) sie sorgen für die Feststellung, die Beanstandung und die bezüglichen Zustellungen bei Übertretungen, unter Beachtung der Fristen und der Bestimmungen der Gesetze, der Verordnungen und der Anordnungen;	i) azerté, fé avëi y sluné la contrajtes a na moda y tl tēp coche scrit dant dala leges, dai regulamënc y dala urdenanzes;
j) prestare soccorso ed assistenza ai cittadini, accorrendo prontamente ovunque sia richiesta la loro opera;	j) sie leisten den Bürgern Hilfe und Beistand und sind bei Bedarf sofort zur Stelle, wo und wann immer es verlangt wird;	j) purté aiut y assistënza ai zitadins, ruvan adalerch riësc ulachemëi l vënie damandà;
k) fornire notizie, indicazioni e assistenza a chi ne fa richiesta;	k) auf Ersuchen erteilen sie Auskünfte, liefern Informationen und leisten Beistand;	k) dé nformazions, indicazions y assistënza a chëi che se l damanda;
l) sorvegliare il patrimonio comunale per garantire la buona conservazione e reprimere ogni uso illecito ;	l) sie wachen über die ordnungsgemäße Erhaltung der Güter und des Vermögens der Gemeinde und ahnden jede unrechtmäßige Nutzung derselben;	l) cialé sù dl avëi de Chemun acioche l vënie manteni sciche l toca y schivé che l vënie nuzaià a na maniera nia leghela;
m) prevenire e sedare risse e litigi, richiedendo, se necessario, l'intervento di altri organi di polizia;	m) sie sorgen für die Vermeidung von Streit und Schlägereien und schreiten gegebenenfalls dabei ein, wobei sie, falls notwendig, andere Polizeiorgane anfordern;	m) schivé y stuné jù stritòc, damandan, sce l ie debujën, l ntervënt de d'autri organs dla Polizai;
n) tutelare la quiete e la sicurezza pubblica da rumori, schiamazzi e molestie;	n) sie schützen die öffentliche Ruhe und Sicherheit vor ungebührlichem Lärm, Geschrei und Belästigung;	n) defënder la gheneda y la segurêza publica da fueres, svaiaamënt y desturbs;
o) prestare assistenza a minori ed a quanti versino in evidente stato di bisogno fisico o psichico, causato anche da dipendenza da droga o alcool;	o) sie leisten Minderjährigen und jedem Beistand, der sich in einer offenkundigen physischen oder psychischen Notsituation befindet, auch wenn diese durch Drogen- oder Alkoholkonsum verursacht ist;	o) purté assistënza a jëuni de mëndra età y a chëi che ie te na situazion fisica y psichica de bujën, gaujeda nce da dependëza da droghes y alcohol;
p) far cessare prontamente le	p) sie unterbinden umgehend den	p) fé zeder riësc de petlé, de purté

attività di mendicizia, l'esercizio abusivo di mestieri girovaghi e di ogni altra attività il cui svolgimento sia soggetto ad autorizzazione di una pubblica autorità;	Bettel- und die unerlaubte Ausübung von Wandertätigkeiten sowie jeder anderen, für deren Ausübung eine behördliche Ermächtigung erforderlich ist;	ora zënza lizënza erc da cramer y de fê uni altra atività per chëla che l ie debujën dla lizënza de na Autorità publica;
q) ricevere e prendere in consegna gli oggetti smarriti rinvenuti nel territorio comunale;	q) sie nehmen innerhalb des Gemeindegebietes gefundene Gegenstände entgegen;	q) tò jù roba perduda che ie unida abineda tl raion cumenel;
r) quali agenti di polizia giudiziaria, anche di propria iniziativa, prendere notizia dei reati, impedire che vengano portati a ulteriori conseguenze, assicurarne le prove, ricercare i colpevoli e raccogliere quant'altro possa servire all'applicazione delle norme penali;	r) in ihrer Eigenschaft als Beamte der Gerichtspolizei erledigen sie, auch auf eigene Initiative folgende Aufgaben: Festhalten von Straftaten, Verhütung weiterer Folgen aus verbrecherischen Handlungen, Spuren- und Beweissicherung, Fahnung nach den Tätern; sie sammeln des weiteren, was der Anwendung der Strafbestimmungen dienlich sein kann;	r) sciche funzionèr dla Polizai giudiziàra, se tòli sëura, nce sun si scumenciadiva, de nuté sù fac penéi o delic, cialé che l ne n vënie nia fat mo d'autri, segurè la proves, cri chëi che ie de gauja y cri adum dut ciche possa vester d'utl per mèter ndrova la normes penéles;
s) fare rapporto di ogni reato di cui vengano comunque a conoscenza anche quando si tratti di reato punibile a querela dell'offeso e presentare senza ritardo il rapporto al proprio Comando per l'eventuale successivo inoltrare all'autorità giudiziaria;	s) sie erstatten Meldung über jede Straftat, die ihnen irgendwie zur Kenntnis gelangt ist, auch wenn sie nur auf Antrag des Geschädigten verfolgbar ist; der Bericht muß umgehend dem eigenen Kommando übergeben werden, das gegebenenfalls für die Weiterleitung an die Gerichtsbehörde sorgt.	s) fê la comunicazion de uni fat penél de chël che i vën a savèi a na vel moda, nce canche l se tratta de na azion penela da straufé mé sun plura dl danejà y presenté zënza tardivè la relazion a si Cumando acioche la posse sce n cajo uni data inant al'Autorità giudiziàra;
t) assicurare che le attività commerciali nei mercati e nelle fiere si svolgano nel rispetto della vigente normativa in materia;	t) sie sorgen für die ordnungsgemäße Abwicklung der Handelstätigkeit auf den Märkten und den Ausstellungen;	t) segurè che la ativateies cumerzieles sun i marcei y la fieres vënie fates respetan la normes che vel n chësc cont;
u) impedire l'abusiva affissione murale e la distribuzione pubblica dei manifesti, nonché la lacerazione o la deturbazione di quelli la cui affissione sia stata regolarmente autorizzata;	u) sie unterbinden den unerlaubten Anschlag von Plakaten und deren öffentliche Verteilung sowie die Beschädigung und die Beschmierung solcher, die rechtmäßig angeschlagen wurden;	u) cialé che l ne vënie nia tacà sù y spartl ora placac publicamënter a na maniera nia lasceda prò sciche nce che i placac tachei ora regulermënter ne vënie nia zarei o revinei;
v) utilizzare la forza soltanto nei casi di assoluta indispensabilità e nelle fattispecie previste dalle Leggi, nonché per difendere sé stessi o gli altri per legittima difesa o per stato di necessità;	v) Gewalt darf nur bei unabdinglicher Notwendigkeit und in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen sowie bei Notwehr, um sich oder andere zu schützen und in Fällen von Notstand angewandt werden;	v) adurvè la forza mé canche l ie propi debujën y ti caji udui danora dala lege, sciche nce canche la se tratta de messèi se defënder o messèi defënder i autri (per defendura legitimeda) o te situacions de bujën;
w) vigilare sull'integrità della segnaletica stradale e segnalare eventuali deficienze funzionali della stessa.	w) sie wachen über die Funktionstüchtigkeit der Verkehrszeichen und melden fallweise Beschädigungen und anderweitige Mißstände;	w) cialé sù dla tofles de streda y fê alsavèi sce l ie velch che ne va nia bën n cont dla funzionalità de chëstes;
x) utilizzare le apparecchiature tecniche e i veicoli di servizio per svolgere i compiti di istituto;	x) sie benützen die technische Ausrüstung und die Dienstfahrzeuge für die Ausübung ihrer Obliegenheiten;	x) adurvè i njinies tecnicos y i auti de servisc per fê i duvieres dla istituzion;
y) relazionare quotidianamente al Comando del sul servizio svolto e sugli atti emanati;	y) sie berichten täglich dem Kommando über den geleisteten Dienst und über die von ihnen getroffenen Maßnahmen;	y) rënder cont uni di al Cumando dla Polizai de Chemun dl servisc fat y di documënc o pruvèdimënc dac ora.

Art. 25
Sanzioni amministrative pecuniarie

Art. 25
Geldbußen im Verwaltungswege

Art. 25
Strafonghes amministratives de

scioldi

1. Le somme derivanti da sanzioni amministrative pecunarie previste dall'art. 202 del Decreto legislativo 30.04.92 n. 285 devono, di regola, essere versate settimanalmente alla tesoreria del comune e, comunque, quando superano l'importo di Lire 500.000.-. Esse vanno registrate in apposito registro, vidimato dal sindaco, dal quale devono risultare le date nonché gli importi dei versamenti effettuati.

1. Die Beträge aus Geldbußen im Sinne des Art. 202 des G.D. vom 30.04.1992, Nr. 285 müssen, in der Regel, wöchentlich bei dem Gemeindeschatzmeister abgeliefert werden und, auf alle Fälle, bei einem Betrag von Lire 500.000.-. Die Einzahlungen müssen in einem eigenen, mit dem Sichtvermerk des Bürgermeisters versehenen Register eingetragen werden; darin müssen das Datum und die eingezahlten Beträge aufscheinen.

1. La somes che vën da straufonghes aministratives de scioldi, ududes danora dal art. 202 dl D.lgs. dl 30.04.1992, nr. 285, muessa normalmënter unì dates jù unì ena pra l'ufize tesorier dl chemun y, a unì moda for, canche les fej ora plu de 500.000.- lire. Chèstes vën purtedes ite te n register apostà, vidimà dal ambolt, ulache l muessa unì repurtà l di sciche nce la somes paièdes ite.

CAPITOLO V MODALITÀ PER LO SVOLGIMENTO DEI SERVIZI

Art. 26 Disciplina in servizio

1. La buona organizzazione, l'efficienza e la qualità del Servizio si basano sul principio della disciplina la quale impone al personale il costante e pieno adempimento di tutti i doveri inerenti alle proprie mansioni, attribuzioni e grado; la stretta osservanza delle leggi, dei regolamenti, degli ordini e delle direttive ricevute; il rispetto della gerarchia e la scrupolosa ottemperanza dei doveri d'ufficio. Nell'amministrare la disciplina, il Coordinatore deve proporsi finalità educative e correttive per trasmettere ai dipendenti il senso del dovere, della responsabilità, dignità e personalità.

Art. 27 Dipendenza gerarchica

1. Il personale del Servizio è obbligato ad osservare ed eseguire gli ordini e le direttive impartite dai superiori gerarchici.

2. Qualora rilevi che l'ordine o la direttiva impartita siano viziati da illegittimità, ne dovrà fare rimostranza al superiore gerarchico. Qualora le disposizioni vengano rinnovate per iscritto, il dipendente ha il dovere di darvi esecuzione.

ABSCHNITT V ABWICKLUNG DER DIENSTE

Art. 26 Disziplin im Dienst

1. Die Güte der Organisation, die Effizienz und die Qualität der Gemeindepolizei fußen auf dem Grundsatz der Disziplin. Diese verlangt vom Personal die ständige und genaue Erfüllung aller Pflichten, je nach Aufgabenbereich, Zuständigkeit und Dienstgrad sowie die strikte Befolgung der Gesetze, der Verordnungen, der Befehle und der erhaltenen Weisungen, die Beachtung des dienstgradmäßigen Aufbaues und die gewissenhafte Erledigung der Amtsobliegenheiten. Die Disziplin ist seitens der mit Koordinierungsfunktionen betrauten Beamten so zu handhaben, daß sie erzieherischen und bildenden Zwecken dient, und den Bediensteten das Pflicht- und Verantwortungsgefühl und die Würde der eigenen Persönlichkeit vermittelt.

Art. 27 Dienstgradmäßige Unterordnung

1. Das Personal der Gemeindepolizei ist verhalten, die von den ranghöheren Beamten erteilten Befehle und Weisungen zu befolgen.

2. Falls der Bedienstete feststellt, daß der erteilte Befehl oder die ausgegebene Weisung gesetzwidrig ist, muß er dies dem Vorgesetzten darlegen. Falls dieser den Befehl oder die Weisung schriftlich wiederholt, ist der Betroffene verpflichtet, dieselben durchzuführen.

CAPITUL V COCHE L SERVISC IE DA FE

Art. 26 Disciplina ntan l servisc

1. La bona urganisazion, la fazione y la cualità dl servisc depënd dala disciplina, tres chëla che l ti vën scrit dant al personal de fé tresora y a puntin duc i duvieres che à da nfé cun la ncëries de uniun, cun si cumpetënzes y si grado de servisc; l se tenì avisa ala leges, ai regulamënc, ai ordens y ala istruzions giapedes; respeté la gerarchia y fé i duvieres de ufize cun cuscienza. Ti maneje la disciplina muessa l Cuordinadëur se tò dant fins de educazion y de curezion per dé inant ai depedënc l sentiment de duvier, de respunsabeltà, denità y personalità.

Art. 27 Dipendenza gerarchica

1. L personal dl Servisc à l duvier de se tenì ala istruzions y fé ciche l ti vën cumandà da si sëurastanc gerarchics.

2. Diverda che n se ntënde che l'orden o la istruzion data sibe contra la lege, àn da l purté dant al sëurastant gerarchich. Diverda che la desposizions vënie metudes dant mo n iëde per scrit, à l nteressà da les mëter ndrova.

3. Ove all'esecuzione dell'ordine si frapponessero difficoltà ed inconvenienti e non fosse possibile ricevere ulteriori direttive, il dipendente deve impegnarsi per superarli anche con proprie iniziative, evitando di arrecare, per quanto possibile, pregiudizi al servizio. Di quanto sopra egli deve informare immediatamente il superiore, riferendo altresì dei risultati e di ogni altra conseguenza del suo intervento.

4. Il personale non deve comunque porre in essere atti o tenere comportamenti conseguenti alle direttive ed istruzioni impartite, qualora le medesime siano vietate dalla Legge penale.

Art. 28
 Facoltà di rivolgersi ai Superiori

1. Il personale può rivolgersi con le modalità previste dal regolamento organico del personale agli Organi superiori.

Art. 29
 Norme generali di condotta

1. Il comportamento in servizio del personale deve essere corretto, cortese, equanime, irreprensibile.

2. La collaborazione, il rispetto e la stima della collettività, fondamentale per una sempre migliore attuazione dei compiti istituzionali della Polizia Municipale, devono essere obiettivi sempre presenti.

3. Cessato il servizio, il personale deve mantenere un comportamento coerente con la dignità delle proprie funzioni.

Art. 30
 Comportamento in servizio

1. Il personale deve prestare la propria opera nel disimpegno delle mansioni che gli sono affidate curando, in conformità delle norme vigenti e delle disposizioni e direttive impartitegli, con diligenza e nel miglior modo l'interesse dell'Amministrazione.

3. Falls im Zuge der Durchführung des Befehls Schwierigkeiten und Hindernisse auftreten, und es nicht möglich ist, weitere Weisungen zu erhalten, muß der Bedienstete auch in Eigeninitiative, versuchen, sie zu überwinden, ohne dabei, soweit möglich, den Dienst zu beeinträchtigen. In derartigen Fällen muß er dem Vorgesetzten umgehend Bericht erstatten unter Angabe des Vorganges und der erzielten Ergebnisse sowie aller anderen Einzelheiten des Falles.

4. Bei Befehlen und Weisungen, die gegen das Strafgesetz verstoßen, darf der Bedienstete auf keinen Fall irgendwelche Maßnahmen oder Handlungen zu deren Durchführung setzen.

Art. 28
 Anrufung höherer Organe

1. Unter Beachtung der Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung kann der Bedienstete höhere Organe anrufen.

Art. 29
 Verhalten im Dienst

1. Verhalten im Dienst muß sich durch Korrektheit, Höflichkeit und Ausgeglichenheit auszeichnen und muß in jeder Hinsicht einwandfrei sein.

2. Die Angehörigen der Gemeindepolizei müssen sich immer vor Augen halten, daß für die immer vollkommene Erreichung der Zielsetzungen ihres Dienstes die Mitarbeit und die Achtung seitens der Bürgerschaft von grundlegender Bedeutung sind.

3. Nach Beendigung des Dienstes muß ihr Verhalten der Würde und dem Ansehen ihrer Funktionen entsprechen.

Art. 30
 Ausübung des Dienstes

1. In der Ausübung des Dienstes und bei der Erledigung der zugewiesenen Aufgaben muß das Personal, gemäß den geltenden Bestimmungen und den erhaltenen Weisungen, jede Sorgfalt anwenden und dabei in der bestmöglichen Weise die Interessen der Verwal-

3. Diverda che l'unissa a se i dé, ntan i mëter ndrova de n orden, vel deficulteies o problems y i ne sibe nia mesun giapé mo d'autra istruzions, muessa i dependēt se rangē nstēs y cialé de ruvé dainora tulan nce nstēs vel scumenciadiva, cialan de schivé, per tant che i ie mesun, che n se feje na fauza minonga sun i Servisc. De si azion muessel nce riësc fé alsavēi a chi sēura d'ël, dijan oradechël nce ce resultac che i à arjont y uni altra cunseguēza de si ntervēnt.

4. L personal ne dēssa a uni moda nia mëter ndrova istruzions o avēi cumpurtamēnc che ti ie unic cumandei o dac sù da fé, diverda che chisc sibe pruibii dala lege penēla.

Art. 28
 Dërt de damandé dò ai sēurastanc

1. L personal à i dërt de damandé i Organs sēura d'ëi ala maniera ududa danora tl regulamēt de servisc per i personal de chemun.

Art. 29
 Normes genereles de cumpurtamēt

1. L cumpurtamēt dl personal ntan i servisc muessa vester giust, da maniera, valivà ora y zēnza fai.

2. L cunlauré, i respet y i stimé dla cumenanza, che ie fundamentei acioche i duvieres istituzionei dla Polizai de Chemun posse unì fac for miēc, muessa vester fins da teni for amēt.

3. Canche i personal a finà si servisc muessel mantēni n cumpurtamēt che va a una cun la denità de si funzions.

Art. 30
 Cumpurtamēt ntan i servisc

1. L personal muessa fé si lēur purtan ora i duvieres che ti ie unic sēurandac se festidian, a una cun la normes che vel y la despozitions y istruzions giapedes, cun lezitēnza y ala miēur moda di nterēsc dla Amministrazion.

tung gegenwärtig halten und verfolgen.

2. Nei rapporti con i colleghi, qualunque sia la loro qualifica, i dipendenti devono ispirarsi al principio di una assidua e solerte collaborazione in modo da assicurare il più efficiente rendimento in servizio.

3. Nei rapporti con i terzi, il comportamento del personale deve essere tale da stabilire fiducia e collaborazione fra cittadini, Enti e l'Amministrazione di appartenenza.

Art. 31 Doveri del Personale

1. In conformità con le norme generali, il Personale dovrà in particolare:

- non denigrare, con atti e parole, l'Amministrazione ed i suoi componenti;
- usare l'autorità derivante dalla propria funzione per il raggiungimento degli scopi istituzionali;

Art. 32 Il saluto

1. Il saluto è una positiva testimonianza di cortesia verso il cittadino con cui il personale si incontra per motivi di ufficio e, di conseguenza, è un dovere.

2. Il personale è inoltre tenuto al saluto nei confronti dei superiori gerarchici, amministratori comunali e le Autorità civili e militari. I superiori devono rispondere al saluto.

3. Il saluto viene reso secondo le modalità previste per le Forze Armate.

4. Il personale che opera a bordo di veicoli, quello in servizio di scorta, ovvero quello impegnato nella regolazione del traffico, è dispensato dall'obbligo del saluto.

Art. 33 Spirito di servizio

2. In den Beziehungen untereinander, von jedem Rang abgesehen, gilt, im Interesse einer immer größeren Effizienz des Dienstes, der Grundsatz einer vorbehaltlosen und bereitwilligen Zusammenarbeit.

3. In den Beziehungen mit Dritten muß das Verhalten auf die Herstellung von Vertrauen und Mitarbeit zwischen den Bürgern, den Körperschaften und der Gemeindeverwaltung ausgerichtet sein.

Art. 31 Pflichten des Personals

1. Nach Maßgabe der allgemeinen Bestimmungen ist das Personal im besonderen verpflichtet:

- daß Ansehen der Verwaltung in jeder Weise hochzuhalten; es darf, weder durch Wort noch durch Handlungen, geschmälert werden;
- die von der ausgeübten Funktion verliehene Autorität für die Erreichung der institutionellen Ziele einzusetzen.

Art. 32 Der Gruß

1. Der Gruß ist eine positive Höflichkeitsbezeugung dem Bürger gegenüber mit dem das Personal aus dienstlichen Gründen in Berührung kommt. Der Gruß ist deshalb Pflicht.

2. Der Gruß ist ebenfalls Pflicht gegenüber den Vorgesetzten, den Gemeindeverwaltern sowie den Zivil- und Militärbehörden. Die Vorgesetzten haben den Gruß zu erwidern.

3. Für die Form des Grußes gelten die beiden Streitkräften üblichen Bestimmungen.

4. Das Personal auf Dienstfahrzeugen und jenes, das Eskortierungsdienst und Verkehrsregelung versieht, ist von der Grußpflicht entbunden.

Art. 33 Der Dienstgeist

2. Ti raporc danter èi, unfat de cè grado de servisc, dèssa i dependènc se dé da fé deberièda ti tenian prò cun lezitènza acioche n posse segurè l mièur rendimènt tl servisc.

3. Ti raporc cun terc muessa l cumpurtamènt dl personal vester aldò da purté prò ala crèta y culaburazion danter zitadins, ènc y Aministrazion.

Art. 31 Duvieres dl personal

1. Aldò dla normes genereles, mes-serà l personal plu avisa:

- nia rujené jù o fé ora stleta la Aministrazion y si cumpunènc;
- adurvè l'autorità che ti ie sèurandata da si funzioms, per arjonjer i fins istituzionei;

Art. 32 I salut

1. L salut ie na testimonianza positiva dla bona maniera mustreda de vièrs dl zitadin cun chël che l personal se anconta per gaujes de lèur y perchël iel de duvier.

2. L personal à oradechël nce da saludé si sèurastanc gerarchics, i aministradèures de chemun y la Autoriteies zeviles y dl militèr.

3. Saludà vèniel aldò de coche l ie udù danora per la Forzes Arme-des.

4. L personal che fej si lèur cun i auti de servisc, o che fej l servisc de cumpaniamènt per prutezion o che ie tl lèur de regulé l trafich, ne n'à nia drède se teni al duvier de salut.

Art. 33 Spirt dla Grupa di Polizisc'

1. Lo spirito di servizio è il sentimento di solidarietà che deve unire i membri al fine di mantenere elevato ed accrescere il prestigio del Servizio.

Art. 34
Presentazione in servizio

1. Il personale ha l'obbligo di presentarsi in servizio all'ora stabilita, presso l'unità a cui è assegnato o sul posto fissato dalle disposizioni di servizio, in perfetto ordine nella persona, nel vestiario e nell'equipaggiamento prescritto. È suo dovere informarsi e controllare preventivamente l'orario, il servizio da svolgere e le relative modalità.

Art. 35
Diritto d'accesso

1. Il personale si deve attenere rigorosamente alla normativa regolamentare che disciplina il diritto di accesso dei cittadini agli atti amministrativi emanate in attuazione della L.R. 31.07.1993, n° 13 con particolare attenzione agli atti esplicitamente sottratti da tale diritto.

Art. 36
Cura della persona

1. Il personale deve avere particolare cura della propria persona e dell'aspetto esteriore, al fine di evitare giudizi negativi, che possono arrecare pregiudizio al prestigio e al decoro dell'Amministrazione che rappresenta.

2. L'acconciatura dei capelli, della barba e dei baffi nonché i cosmetici da trucco, eventualmente usati dal personale femminile, devono essere compatibili con il decoro della divisa e la dignità della funzione, evitando ogni forma di appariscenza.

3. È vietato variare la foggia dell'uniforme. È altresì vietato usare orecchini, collane o altri monili che possono alterare l'aspetto formale dell'uniforme.

1. Der Dienstgeist ist das Gefühl der Zusammengehörigkeit und der Solidarität zwischen den Angehörigen der Gemeindepolizei mit Hinblick auf die Erhaltung und die Steigerung seines bzw. ihres Ansehens.

Art. 34
Dienstantritt

1. Das Personal muß seinen Dienst zur festgesetzten Stunde bei seiner Einheit oder am vorgeschriebenen Ort antreten; dabei müssen die Person und die Bekleidung reinlich und die Ausrüstung in einwandfreiem Zustand sein. Nach der Uniformierung müssen die Dienstzeit und die Einzelheiten des Dienstes nachgeprüft werden.

Art. 35
Aktenzutritt

1. Das Personal muß sich streng an die Bestimmungen der Verordnung halten, welche das Recht der Bürger auf Zutritt zu den Verwaltungsakten regelt, nach Maßgabe des R.G. vom 31.07.1993, Nr.13, wobei besonderes Augenmerk auf die dem Zutritt entzogenen Unterlagen zu richten ist.

Art. 36
Körperpflege

1. Das Personal muß besonderes Augenmerk auf die eigene Körperpflege und das Aussehen richten, um abfällige Urteile zu vermeiden, welche das Ansehen der Verwaltung, die es vertritt, schmälern könnten.

2. Der Haar-, Bart- und Schnurrbartsschnitt sowie die vom weiblichen Personal fallweise verwendeten Kosmetika müssen mit der Uniform und der Würde der ausgeübten Funktionen im Einklang stehen, wobei jede Auffälligkeit zu vermeiden ist.

3. Es ist untersagt, die Form oder den Schnitt der Uniform zu ändern. Gleichfalls ist es untersagt, Ohringe, Halsketten oder anderen Schmuck zu tragen, die das Gesamtaussehen der Uniform verändern können.

1. L spirt dla grupa di polizisc' ie l sentiment de solidarietà che dëssa lië i cumëmbri acioche l vënie tenì aut y mo plu auzà l respet y bënulëi dla grupa de chësc Servisc.

Art. 34
Se presenté te servisc

1. L personal à da se presenté te servisc dal'ëura fata ora, pra la grupa pra chëla che i toca o sun la luegia scritta dant dala desposizioni de servisc, y muessa vester al orden nce n cont dl furnimënt y dla roba che toca leprò. L ie si duvier se nformé danora sun l'orar y ciche l ie da fé piu avisa n cont dl servisc.

Art. 35
Dërt de ruvé permez

1. L personal à de se tenì ala normes de regulamënt n cont dl dërt di zitadins de ruvé permez ai documënc aministratifs dates ora dala L.R. dl 31.07.1993, nr. 13, ulache l ie dantaldut da mëter verda ai documënc per chëi che chësc dërt ne vel nia.

Art. 36
Guiërn dla persona

1. L personal muessa avëi n bon guiërn de si persona y de si cialé ora, per schivé n stlet giudize, che possa purté prò a fauza minonghes sun l respet dla Aministrazion che i rapresentea.

2. I ciavëi, la berba y i snauzeri muessa unì taiëi a na moda che i vede a una cun la mondura y la denità dla funzion che i à, schivan unì forma stravaganta o che toma massa tl uedl; l medem vel per la roba da se fé sù adurveda dal personal feminin.

3. L ie pruibì mudé la forma o l cialé ora dla mondura. L ie oradechël pruibì tò rucins, culanes o d'au-tra antlaries che pudëssa mudé l cialé ora formél dla mondura.

Art. 37
Orari e turni dei servizi

1. Le modalità, gli orari ed i turni dei servizi sono disciplinati con deliberazione della Giunta comunale rispettivamente con provvedimento del Sindaco o dell'Assessore delegato, nel rispetto degli appositi regolamenti del personale comunale.

2. Quando ricorrono necessità eccezionali o particolari esigenze di servizio può essere disposto che il personale presti la propria opera anche per un orario superiore a quello indicato ed in turni diversi da quelli ordinari, nel rispetto delle norme contrattuali.

Art. 38
Reperibilità

1. È facoltà dell'amministrazione comunale adottare e disciplinare nel rispetto delle norme contrattuali, con apposita deliberazione della Giunta comunale, l'istituto della reperibilità per gli addetti al Servizio di Polizia Municipale per le necessità dei servizi previsti dal presente regolamento e dalle norme vigenti in materia.

Art. 39
Mobilità-distacchi-comandi-missioni

1. Eventuali distacchi dal Servizio di Polizia Municipale non sono ammessi, salvo quanto previsto dal seguente comma due.

2. Gli addetti al Servizio possono essere impiegati fuori del territorio del Comune di appartenenza per attività inerenti il servizio su disposizione del superiore gerarchico.

3. Qualora tale impiego sia necessario ai fini di collegamento o per prestare soccorso in caso di calamità e disastri ovvero per rafforzare altri Corpi in servizio di Polizia Municipale in particolari occasioni eccezionali, l'assenso dovrà essere concesso dal Sindaco dove esistano piani o accordi tra il Comune di appartenenza e l'ente fruitore e sia data previa comunicazione al Commissario del Governo.

Art. 37
Arbeitszeit und Schichtdienste

1. Die Arbeitszeit und die Schichtdienste werden mit Beschluß des Gemeindeausschusses bzw. mit Verfügung des Bürgermeisters oder des beauftragten Assessors, unter Beachtung der Personalordnungen der Gemeindebediensteten geregelt.

2. Bei außergewöhnlichen oder besonderen dienstlichen Erfordernissen können, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, die festgelegten Arbeitsstunden erhöht und die vorgesehenen Schichtdienste geändert werden.

Art. 38
Bereitschaftsdienst

1. Für Dienste nach der vorliegenden Verordnung und den einschlägigen Bestimmungen ist die Gemeinde, unter Beachtung der vertraglichen Bestimmungen, befugt, mit Beschluß des Gemeindeausschusses für die Angehörigen der Gemeindepolizei den Bereitschaftsdienst einzuführen und zu regeln

Art. 39
**Mobilität-Abstellungen-
Beauftragungen- Dienstfahrten**

1. Eventuelle Trennung vom Gemeindepolizeidienst ist nicht erlaubt, außer in den im nachfolgendem Absatz zwei vorgesehenen Fällen.

2. Der dienstgradmäßige Vorgesetzte kann für die Wahrnehmung polizeilicher Dienste den Einsatz der Angehörigen des Polizeidienstes außerhalb des eigenen Gemeindegebietes verfügen.

3. Soll der im vorhergehenden Absatz erwähnte Einsatz zum Zwecke der gegenseitigen Verbindung, in Katastrophenfällen oder bei besonderen Anlässen für die Verstärkung der Gemeindepolizeieinheiten erfolgen, muß die Zustimmung vom Bürgermeister erteilt werden, vorausgesetzt, daß zwischen den betroffenen Gemeinden Pläne oder Vereinbarungen bestehen. Vor dem Einsatz muß der Regierungskommissär verständigt werden.

Art. 37
Orar y turnus de servisc

1. La regules, i orares y i turnus de servisc vën fac ora cun na deliberazion dla Jonta de chemun, cun pruvedimënt dl Ambolt o dl Assessëur nciarià, respetan i regulamënc de servisc dl personal de chemun.

2. Te vel cajo ora dl solit o per bujens particulères de servisc pòssel unì cumandà che l personal ébe da lauré n valgun'ëura deplù de coche l ie fat ora y da èures deferèntes de coche l vën laurà normalmënter, respetan for la normes de cuntrat.

Art. 38
Vester da abiné

1. Respetan la normes de cuntrat possa l'Aministrazion cumenela, tres na deliberazion dla Jonta de chemun, mèter ndrova y regulé l duvier che i purteniënc al Servisc de Polizai de Chemun muessa for vester da abiné per i bujens de servisc udui danora da chësc regulamënt y dala normes che vel n chësc cont.

Art. 39
**Muvibeltà-destacamënc-
cumandedes-viages de servisc**

1. L ne n'ie nia lascià prò de se destaché dal Servisc de Polizai de Chemun, ora che ti caji nunziëi sota l pont doi che vën dò:

2. Sun orden dl sëurastant gerarchich possa purteniënc al Servisc unì mandei a fé ntervënc, che à for da nfé cun si servisc, ora dl raion dl Chemun de chël che i fej pert.

3. Diverda che chësc ntervënt sibe debujën per fins de culegamënt o per purté aiut pra catastrofes y desgrazies o per renfurzé d'autra Grupes de Polizai de Chemun te ucajions particulères, messerà chësc unì lascià prò dal ambolt, sce l ie programs o acurdanzas danter l Chemun de purteniënza y l'ënt che gjaudësc dl ntervënt, y fat alsavëi danora al Cumissër dl Guvierñ.

Art. 40
Consegne e ordini permanenti di servizio

1. Per consegne si intendono le prescrizioni impartite dal Coordinatore in ordine all'esecuzione dei singoli servizi; esse hanno validità circoscritta alla durata del servizio in relazione al quale sono state emanate.

2. Sono invece ordini permanenti di servizio le prescrizioni adottate dal Coordinatore per l'esecuzione di determinati tipi di servizio; esse hanno durata indeterminata e conservano validità fino a quando permane la previsione del servizio cui sono collegate, o fino a revoca o successiva abrogazione.

Art. 41
Obblighi di permanenza in servizio

1. Quando ne ricorre la necessità o non sia possibile provvedere altrimenti, a causa del verificarsi di situazioni impreviste ed urgenti, al personale del Servizio può esser fatto obbligo, al termine del turno di lavoro, di permanere in servizio fino al cessare delle esigenze.

2. La protrazione dell'orario di servizio viene disposta dal Coordinatore o suo sostituto.

Art. 42
Inidoneità fisica

1. Gli appartenenti al Servizio di Polizia Municipale dichiarati dalla competente autorità sanitaria temporaneamente inabili per motivi di salute ad alcuni servizi di istituto sono utilizzati, possibilmente nell'ambito della qualifica funzionale e della figura professionale rivestite, per altri compiti nell'ambito del Servizio di Polizia Municipale e per il tempo strettamente necessario per il pieno recupero dell'efficienza psico-fisica.

2. Nei confronti degli addetti al Servizio riconosciuti inidonei in via permanente allo svolgimento delle

Art. 40
Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste und Anweisungen für dauerhafte Dienste

1. Unter Anweisungen für zeitlich begrenzte Dienste versteht man solche, die vom Beamten mit Koordinierungsbefugnissen für die Durchführung der einzelnen Dienste erlassen werden; sie gelten solange der betreffende Dienst ausgeführt wird.

2. Unter Anweisungen für dauerhafte Dienste versteht man solche, die vom Beamten mit Koordinierungsbefugnissen für die Durchführung von bestimmten Arten von Diensten erlassen werden; sie gelten auf unbestimmte Zeit und bleiben in Kraft solange die Durchführung des bezüglichen Dienstes vorgesehen ist oder bis zu deren Rücknahme oder Abschaffung.

Art. 41
Dienstverlängerung

1. Bei Notwendigkeit oder wenn es, in Folge unvorhergesehener Umstände und zwingender Gründe, es nicht anders möglich ist, kann das Personal der Gemeindepolizei verpflichtet werden, nach Ablauf der Dienstschrift bis zur Normalisierung der Lage weiterhin im Dienst zu bleiben.

2. Die Dienstverlängerung wird vom Beamten mit Koordinierungsbefugnissen oder von dessen Stellvertreter verfügt.

Art. 42
Körperliche Dienstuntauglichkeit

1. Wenn ein Angehöriger der Gemeindepolizei von der zuständigen Gesundheitsbehörde für die Ausübung bestimmter Dienste aus Gesundheitsgründen als zeitweilig untauglich erklärt wird, findet er, womöglich in derselben Funktionsebene und im selben Berufsbild, für andere Aufgaben im Rahmen der Polizeidienste Verwendung; dies während der für die Wiederherstellung der Diensttätigkeit unbedingt erforderlichen Zeit.

2. Wird ein Angehöriger der Gemeindepolizei als voll und endgültig dienstuntauglich erklärt, finden

Art. 40
Sëurandates y ordens permanënc de servisc

1. Sciche sëurandates iel minà la prescriziuns metudes dant dal Cuordinadëur acioche les vënie metudes ndrova dai servijes deferënc; chëstes vel nchin che l servisc cun chël che les à da nfë vën purtà ora.

2. I ordens permanënc de servisc ie ntantsce la prescriziuns metudes dant dal Cuordinadëur per fé cërta sortes de servijes; chisc vel per n tēmp nia fat ora y vel inant nchin che l ie udù danora che l servisc a chël che l ie liëi resta, o nchin che i vën trac zrucho o tēuc jù.

Art. 41
Duvier de resté de servisc

1. Canche l ie debujën o l ne n'ie nia mesun fé autramënter, pervia che l ie unì a se l dé ora de nia cërta situaziuns de prëscha, possa l personal dl Servisc unì ubligà a resté de servisc nce do avëi finà si èures de lëur, nchin che l bujën de si presënza à lascià dò.

2. De slungé l'orar de servisc vëniel cumandà dal Cuordinadëur o da si sostitüt.

Art. 42
Fisicamënter nia adată per l servisc

1. I purteniënc al Servisc de Polizai de Chemun che vën detlarei dal'Autorità sanitera cumpetënta, pervia de rejons de sanità, nia adatei per n struf per fé cër servijes, vën adurvei, sce l ie mesun te si cualificazion funzionela y te si figura prufescionela, per d'autri duvieres che à da nfë cun l Servisc de Polizai de Chemun y per l tēmp che l ie propi debujën acioche i se refeje fisicamënter y psichicamënter.

2. Per i purteniënc al Servisc che vën detlarei per for nia adatei per fé i lëures che ti ie unic sëuran-

le per poter sostenere le prove concorsuali.

3. Il possesso dei requisiti fisici è psico-attitudinali viene attestato dall'U.S.L.

Art. 46
 Commissione Giudicatrice

1. Per quanto concerne la composizione della commissione giudicatrice si rimanda alla disposizione contenuta nel regolamento organico per il personale comunale.

Art. 47
 Formazione ed aggiornamento professionale

1. Secondo le modalità stabilite dall'amministrazione comunale, su proposta del Coordinatore, gli addetti al Servizio di Polizia Municipale sono tenuti a frequentare, con assiduità e diligenza, specifici corsi:

- a) di formazione professionale, entro i primi sei mesi di prova, per il personale di nuova assunzione;
- b) di qualificazione, di specializzazione e di aggiornamento per il personale già in servizio di ruolo.

2. La frequenza ai corsi ed il relativo risultato finale conseguito possono essere valutati quale titoli del successivo concorso bandito.

3. Il Coordinatore, tenuto conto delle esigenze di servizio, programma e propone all'amministrazione comunale la frequenza da parte degli addetti al Servizio a corsi di formazione, perfezionamento e di aggiornamento professionale organizzati da dall'Amministrazione comunale o da altri soggetti pubblici e privati.

4. L'intervenuta partecipazione con profitto ai corsi di formazione al lavoro di cui all'articolo 10 della L.P. 10.11.1993, n. 21 costituiscono titolo valutabile nei concorsi a bandirsi per il reclutamento del personale della Polizia Municipale come previsto

Zulassung zu den Wettbewerbsprüfungen.

3. Das Vorhandensein der physischen und psychischen Eignung wird von der Sanitätseinheit festgestellt und bestätigt.

Art. 46
 Die Prüfungskommission

1. Die Zusammensetzung der Prüfungskommission ist von den Bestimmungen der Gemeindepersonalordnung geregelt.

Art. 47
 Ausbildung und berufliche Weiterbildung

1. Nach den von der Verwaltung auf Vorschlag des Beamten mit Koordinierungsbefugnissen erlassenen Weisungen müssen die Angehörigen der Gemeindepolizei mit Fleiß und Ausdauer folgende Lehrgänge besuchen:

- a) Ausbildungslehrgänge für das neu eingestellte Personal; diese sind während der sechsmo-natigen Probezeit zu besuchen;
- b) Lehrgänge für berufliche Weiterbildung, für Spezialisierung und für Fort- und Weiterbildung für das bereits pragmatisierte Personal.

2. Der Besuch der im vorhergehenden Absatz erwähnten Lehrgänge und das bezügliche Endergebnis können bei nachfolgenden Wettbewerben als Titel bewertet werden.

3. Unter Berücksichtigung der Dienststerfordernisse plant der Beamte mit Koordinierungsbefugnissen den Besuch seitens der Angehörigen der Gemeindepolizei von Aus-, Fort- und Weiterbildungslehrgängen, welche von der Gemeindeverwaltung oder von anderen öffentlichen oder privaten Institutionen veranstaltet werden. Der Beamte mit Koordinierungsbefugnissen unterbreitet der Verwaltung die bezüglichen Vorschläge.

4. Die erfolgreiche Teilnahme an den vom Artikel 10 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehenen Berufsbildungslehrgängen kann, nach Maßgabe des Artikel 7, Buchstabe f) des zitierten Landesgesetzes, als Titel bei den für die Auf-

proves dl cuncors.

3. Che n ébe bën la qualiteies fisiches y psichiches vëniel cialà dò y atestà dal'U.S.L.

Art. 46
 Cumiscion de ejam

1. Per coche la cumiscion de ejam à da vester metuda adum muessen tò n cunscidrazion la desposiziuns dl regulamënt de servisc per l personal de chemun;

Art. 47
 Furmazion profescionela y se istrui inant

1. Aldò de coche l ie fat ora dal'Amministrazion cumenela, sun pruposta dl Cuordinadëur, dëssa i purteniënc al Servisc de Polizai de Chemun tò pert cun lezitënza y arteniënza a cursc sciche:

- a) de furmazion profescionela, ti prim sies mënsch de prova, per l personal nuef iust tëut sù;
- b) de cualificazion, de spezialisazion y de ajurnamënt, per l personal bele pragmatisà;

2. L tò pert ai cursc y l resultat finél arjont pra chisc possa uni valutei sciche tituli pra i cuncorsc che vën fac dopro.

3. L Cuordinadëur, tenian cont di bujëns de servisc, programea y fej la pruposta al'Amministrazion cumenela de fé tò pert i purteniënc al Servisc a cursc de furmazion, perfeziunamënt y de ajurnamënt profescionel metui a jì da chësta Amministrazion cumenela o da d'autra istituzions publiches o privates.

4. Avëi fat pea cun profit pra cursc de furmazion per l lëur, aldò dl articol 10 dla L.P. dl 10.11.1993, nr. 21, possa uni cunscidrà sciche tituli che vën valutà pra i cuncorsc che unirà metui ora per tò sù personal dla Polizai de Chemun, coche udù

dall'art. 7 lett. f) della predetta Legge, nonché per la progressione di carriera.

nahme in den Gemeindepolizeidienst auszuschreibenden Wettbewerben gewertet werden sowie ebenfalls für den Aufstieg in der Laufbahn.

danora dal art. 7, pustom f) dla lege nunziêda tlo dessëura, sciche nce per ruvé inant tla cariera.

Art. 48
Visite mediche

1. Per il personale già in servizio di ruolo l'amministrazione comunale provvede, al fine di garantire l'idoneità fisico e psico-attitudinale, a visite mediche annuali presso la struttura sanitaria pubblica competente.

Art. 48
Ärztliche Untersuchungen

1. Zwecks Gewährleistung der physischen und psychischen Diensttauglichkeit des pragmatisierten Personals verfügt die Gemeindeverwaltung jährliche ärztliche Untersuchungen durch die zuständige Gesundheitsbehörde.

Art. 48
Vijites dal dutor

1. L'Aministrazion cumenela vëija danora per l personal bele pragmatissà che l vënie fat uni ann vijites dal dutor, pra la struttura sanitëra publica cumpetënta, acioche n sibe segures che l personal sibe adatà psichicamënter y fisicamënter per chësc servisc.

Art. 49
Collaborazione fra i Comuni

1. Il Comune favorisce l'intesa con altre Amministrazioni comunali per la reciproca utilizzazione temporanea di personale e mezzi operativi per il conseguimento di obiettivi comuni, nonché la costituzione di appositi consorzi di Polizia Municipale come previsto dall'art. 2 della L.P. 10 novembre 1993 n. 21.

Art. 49
Zwischengemeindliche Zusammenarbeit

1. Die Gemeinde fördert den Abschluß von Vereinbarungen mit anderen Gemeinden, laut welchen, zur Erreichung gemeinsamer Ziele, gegenseitig Personal und Einsatzmittel zeitweilig zur Verfügung gestellt werden. Sie fördert überdies die Bildung eigener Verbände für die Führung des Gemeindepolizeidienstes, wie es vom Artikel 2 des L.G. vom 10.11.1993, Nr. 21 vorgesehen ist.

Art. 49
Culaburazion danter i Chemuns

1. L Chemun porta inant scumenciadives a una cun d'otra Amministrations cumeneles per se baraté ora per n struf personal y mesuns de lëur y per arjonjer medemi fins sciche nce per mëter sù cunsorc aposta per l Servisc de Polizai de Chemun, coche udù danora tl art. 2 dla L.P. dl 10 de nuvëmbër 1993, nr. 21.

Art.50
Norme transitorie

1. Il Comune in linea di massima entro due anni dall'entrata in vigore del presente regolamento provvede ad adottare le uniformi ed i distintivi di grado e di riconoscimento in esso previsti.

Art. 50
Übergangsbestimmung

1. Grundsätzlich innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Verordnung sorgt die Gemeinde für die Einführung der von der genannten Verordnung vorgesehenen Uniformen, Dienstgradabzeichen und Erkennungsabzeichen.

Art.50
Normes per ntant

1. Tl tēp de plu o manco doi ani da canche chësc regulamënt vën a valëi, cëla l Chemun che l vënie tēut ndrova la mondura y i emblems de grado y de recunescimënt udù danora te chësc.

Art.51
Abrogazione di norme

1. Con l'entrata in vigore del presente regolamento è abrogato il regolamento di servizio della Guardia Municipale approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 16 di data 13.03.1965, esaminata dalla Giunta Provinciale di Bolzano in data 02.04.1965 - sub prot. 8499/1691.

Art.51
Abschaffung von Bestimmungen

1. Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung wird die Dienstordnung des Gemeinde-Wachmannes, welche mit Beschluß des Gemeinderates Nr. 16 vom 13.03.1965, vom Landesausschuß Bozen am 02.04.1965 unter Prot. Nr. 8499/1691 überprüft, außer Kraft gesetzt.

Art.51
Normes tēutes jù

1. Cun l'unì a valëi de chësc regulamënt toma l regulamënt de servisc dla Verdia de Chemun, dat prò cun la deliberazion dl Cunsêi de Chemun nr. 16 dl 13.03.1965 ciadèda dò dala Jonta Provinziela de Bulsan ai 02.04.1965 - sub. prot. 8499/1691.

Pareri

Si esprime parere favorevole sulla regolarità tecnico-amministrativa.

Gutachten

Es wird zustimmendes Gutachten in Bezug auf die administrative Ordnungsmäßigkeit erteilt.

Bënsté

L vën dat n bënsté positif n cont dla regolarità tecnica-amministrativa.

Il Responsabile - Der Verantwortliche - L Responsabl

Senoner Luzia

Si esprime parere favorevole sulla regolarità contabile e si attesta la copertura finanziaria.

Es wird zustimmendes Gutachten in Bezug auf die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit erteilt, und die finanzielle Deckung wird bestätigt.

L vën dat n bënsté positif n cont dla regolarità tecnica-amministrativa, y l vën atestà che la spëisa vën curida.

La Responsabile - Die Verantwortliche - La Respunsabla

Dr. Eveline Mussner

Impegno di spesa

L'impegno è stato registrato o comunque prenotato presso Questo Ufficio di Ragioneria.

Zahlungsverpflichtung

Die Zahlungsverpflichtung ist in diesem Rechnungsamt registriert bzw. vorgemerkt worden.

Registrazion dla spëisa

L mpëni ie uni registrà o almanco prenotà te chësc Ufize de Rajunaria.

Il Responsabile - Der Verantwortliche - L Responsabel

Manuela Senoner

Certificazione di pubblicazione

Si certifica che la presente deliberazione è stata pubblicata all'albo pretorio digitale sul sito informatico:

Veröffentlichungsbestätigung

Es wird bestätigt, dass vorliegender Beschluss an der digitalen Amtstafel der Webseite:

Zertifizierung de publicazion

N zertificea che chësta deliberazion ie unida publicheada sun la tofla digitale dla plata Internet:

<http://data.gvcc.net/AlboPretorioOnline/?gemeinde=089> veröffentlicht war

dai/vom/dai **15.04.2014** al/bis/ai **25.04.2014**

Il Segretario Generale - Der Generalsekretär - L Secreter Genereel

Raimund Vinatzer

Certificazione di esecutività

Si certifica che la presente deliberazione è divenuta esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 3, del T.U.O.C., approvato con D.P.Reg. 1 febbraio 2005, n. 3/L, il giorno successivo all'ultima pubblicazione.

Vollstreckbarkeitserklärung

Es wird bestätigt, dass vorliegender Beschluss im Sinne des Art. 79, Abs. 3, des E.T.G.O., genehmigt mit D.P.Reg. Nr. 3/L vom 1. Februar 2005, am Tag nach dem letzten Veröffentlichungstag vollstreckbar geworden ist.

Zertifizierung de esecutività

L vën atestà che chësta deliberazion ie unida a valëi aldò dl art. 79, coma 3, dl T.U.U.Ch., dat pro cun D.P.Reg. 1 de fauré 2005, l di do l ultim di de publicazion.

Il Segretario Generale - Der Generalsekretär - L Secreter Genereel

Raimund Vinatzer